DELPHI

Diavia

VOLKSWAGEN POLO
My 2002

Montaggio Gruppo Evaporatore
in abbinamento con Interruttore di comando A.C."DIAVIA"

Assembler le groupe évaporateur
avec l'Interrupteur de commande A.C. "DIAVIA"

Installation of the evaporator group
together with the A.C. "DIAVIA" control switch

Einbau der Verdampfergruppe
zusammen mit "DIAVIA" Klimaanlageschalter

Montaje del grupo evaporador
en acopliamento con el interruptor de mando A.C. "DIAVIA"

Codice/Code: A03930

Istruzioni montaggio
condizionatore d'aria

Instructions pour monter le
conditionneur d'air

Air conditioning
installation instructions

Klimaanlage
Einbauanleitungen

Instrucciones para el montaje
del equipo aire acondicionado

DELPHI ITALIA AUTOMOTIVE SYSTEMS S.r.l. **"Stabilimento Molinella"**
Via Nobili, 2 40062 Molinella (Bologna) - Italy
Telefono (0039) 051.6906111 - Fax (0039) 051.6906287 - Email: diavia.service@delphi.com

PRESCRIZIONI PER IL MONTAGGIO DELL' IMPIANTO A/C DIAVIA OBBLIGATORIE PER IL TECNICO INSTALLATORE, IL QUALE, NEL CASO DI LORO INOSSERVANZA, SARA' DIRETTAMENTE ED ESCLUSIVAMENTE RESPONSABILE VERSO IL CLIENTE.

1. verificare il corretto serraggio della bulloneria fornita e rimossa e comunque di tutte le parti interessate al montaggio dell' impianto A/C;
2. verificare che non vi siano perdite d' acqua, olio e aria su motore, freni, servosterzo, servofreno, ecc.;
3. verificare tutti i livelli dei liquidi. Qualora venga rimosso il radiatore acqua, ricaricare nel circuito lo stesso liquido scarico e, se è necessario un rabbocco, aggiungere il liquido anticongelante prescritto. Assicurarsi inoltre che lo spurgo aria sia fatto come prescritto dal costruttore;
4. accertarsi della giusta tensione di tutte le cinghie, e verificare lo stato di usura di quelle non sostituite;
5. verificare che non si abbiano interferenze critiche in qualunque condizione di funzionamento. In particolare accertarsi che siano garantite distanze di sicurezza fra tutti i particolari soggetti a movimento relativo.
6. garantirsi che non si abbiano fregamenti con conseguente usura tra le parti mediante un corretto serraggio e posizionamento delle stesse;
7. assicurarsi del corretto isolamento elettrico, della corretta installazione dei fusibili e di tutte le parti dell'impianto elettrico;
8. dopo aver effettuato la carica del refrigerante effettuare una accurata ricerca di eventuali perdite di gas;
9. eseguire comunque ogni operazione secondo norme di buona tecnica;
10. se durante l'operazione di installazione dell' impianto, vengono praticati fori o tagli, è obbligatorio proteggere tali parti con prodotto antiruggine.

PRESCRIPTIONS POUR LE MONTAGE DE L'EQUIPEMENT A/C DIAVIA A RESPECTER PAR LE TECHNICIEN INSTALLATEUR, CAR S'IL NE LES OBSERVAIT PAS, IL SERAIT DIRECTEMENT ET EXCLUSIVEMENT RESPONSABLE EVERS LE CLIENT.

1. vérifier que la visserie fournie ou manipulée ainsi que toutes les parties concernées par le montage de l'équipement A/C sont serrées et fixées correctement;
2. vérifier qu'il n'y a pas des fuites d'eau, d'huile ou d'air sur le moteur, les freins, la servodirection, le servofrein, etc..;
3. vérifier tous les niveaux. Si un complément de liquide de refroidissement est à effectuer, utiliser le même liquide que celui qui est dans le circuit. Si le circuit a été vidangé, faire le plein avec le liquide préconisé par le constructeur.
4. s'assurer que la tension des courroies est correcte et vérifier l'état d'usure de celles qui n'on pas été remplacées;
5. vérifier qu'il n' y a pas d'interférence critique dans toutes les conditions de fonctionnement. S'assurer en particulier que les distances de sécurité entre toutes les pièces sujettes à un mouvement relatif sont respectées;
6. s'assurer qu'il n'y a pas de frottement provoquant l'usure entre les parties à cause d'un défaut de serrage ou de positionnement de celles-ci;
7. s'assurer que l'isolation électrique, l' installation des fusibles et de toutes les parties du faisceau électrique sont correctes;
8. après avoir realisé la charge du réfrigérant, effectuer une recherche minutieuse de fuite éventuelle de gaz;
9. de toute façon, effectuer toutes les opérations dans les régles de l'art;
10. si durant l'opération de mise en place de l'équipement des trous ou des coupes sont pratiquées, il est impératif de les protéger avec le produit antirouille.

INSTRUCTIONS FOR THE A/C SYSTEM FITTING TO BE FOLLOWED BY THE OPERATOR INSTALLING THE SYSTEM. IN CASE OF FAILURE TO COMPLY WITH THEM, THE OPERATOR WILL BE DIRECTLY AND EXCLUSIVELY RESPONSIBLE TO THE CUSTOMER.

1. check the proper tightening of the supplied nuts and bolts and removal, and otherwise, of all parts involved in the assembly of the A/C system;
2. check that there are no water, oil or air leaks on the engine , brakes, power steering, power brakes, etc.;
3. check the level of all liquids. Should the water radiator be removed, refill the circuit with the same discharged liquid and, if it is necessary to top up , add the prescribed antifreeze liquid. Furthermore, make sure that the bleeding is carried out as prescribed by the manufacturer;
4. check the proper tension of all the belts and check the state of wear on those which have not been replaced;
5. check that there is no critical interference under any function condition. In particular check that the safety distances between all parts subject to relative movement are guaranteed;
6. ensure that there is no rubbing between parts with consequent wear by means of proper tightening and positioning of the parts themselves;
7. check that electric insulation, fuse installation and all parts of the electric system are correct;
8. after the refrigerant charge, make a careful search for any gas leaks;
9. carry out all operations according to the rules of good technology;
10. should any holes or cuts be made during installation of the system, it is absolutely necessary to protect such parts with the rustpreventer.

VERBINDLICHE VORSCHRIFTTEN FÜR DEN EINBAUTECHNIKER BEI NICHTBEACHTUNG ERLISCHT JEDER ANSPRUCH AUF GARANTIE UND ERSATZTEILLIEFERUNG.

1. Jede DIAVIA-Klimaanlage ist gemäß der beigefügten Einbaueinleitung einzubauen;
2. Bei allen Einbauteilen der Klimaanlage ist auf die vorgeschriebene Anbringung an den vorgesehenen Punkten zu achten, ebenso auf die erforderliche Bewegungsfreiheit der einzelnen Aggregatteile.
3. Bei korrekter Positionierung und Befestigung der Teile sind Abnutzungen durch Reibung ausgeschlossen. Eventuell auftretende Störungen sind unverzüglich zu überprüfen;
4 . Alle Einbauteile, sowie die verwendeten Schrauben und Muttern sind auf ihre korrekte Spannung und festen Sitz hin zu überprüfen.
5. Alle Teile der elektrischen Anlage sowie die Sicherung sind auf Isolation und korrekte Installation hin zu überprüfen;
6. Nach Auffüllung der Klimaanlage mit dem Kältemittel muß die gesamte Anlage auf eventuelle Verluste von Gas überprüft werden;
7. Bei Inbetriebnahme der Klimaanlage ist die korrekte Spannung aller Keilriemen zu überprüfen. Nicht ersetzte Keilriemen sind auf ihre Abnutzung hin zu untersuchen.
8. Nach Einbau der Klimaanlage ist zu überprüfen, daß Motor,Bremsen, Servolenkung und Servobremse keine Wasser-, Oel-,oder Luftverluste aufweisen;
9. Vor Übergabe des Wagens muß das Niveau aller Flüssigkeitsanzeigen überprüft werden. Falls beim Klimaanlageneinbau der Wasserkühler ausgebaut wurde, ist die entnommene Flüssigkeit im Umlauf wieder aufzufüllen und das erforderliche Frostschutzmittel nachzufüllen.
10. Im Falle, daß während der Installationsarbeiten der Anlage, Bohrungen oder Schnitte durchgeführt werden, ist es unbedingt notwendig, diese Teile mit dem Rostschutzmittel zu schützen.

PRESCRIPCIONES PARA EL MONTAJE DE LA INSTALACIóN A/C OBLIGATORIAS PARA EL TECNICO INSTALADOR; EN CASO DE SUS INOBSERVANCIA, ÉL SERÁ DIRECTAMENTE Y EXCLUSIVAMENTE RESPONSABLE HACIA EL CLIENTE.

1. verificad que los tornillos en dotación, los removidos y de todos modos todas las partes que se emplean para el montaje de la instalación A/C sean bien apretadas;
2. verificad que no se producan pérdidas de agua, de aceite y de aire sobre el motor, los frenos, el servofreno, la servo dirección, etc;
3. verificad todos los niveles de los líquidos. En caso se remueva el radiador de agua, recargad en el circuito el mismo líquido descargado, y se es necesario un relleno añadid el líquido anticongelamiento prescrito. Además, averiguad que el expurgo de aire sea hecho como está prescrito por el constructor;
4. averiguad que todas las correas sean bien tendidas y verificad el estado de desgaste de las que no han sido reemplazadas;
5. verificad que no se producan graves interferencias en cualquier condición de funcionamiento. En particular verificad de que sean garantizadas las distancias de seguridad entre todos los elementos expuestos a movimiento relativo;
6. averiguad que no se producan fricaciones con consiguiente desgaste de las partes, apretándolas correctamente y poniendo esas mismas en posición correcta;
7. verificad el correcto aislamiento eléctrico, el correcto montaje de los fusibles y de todas las partes de la instalación eléctrica;
8. después de haber introducido el refrigerante, efectuad una busca diligente acerca de posibles pérdidas de gas;
9. de todos modos, efectuad cada operación según las normas de la mejor tecnología;
10. si durante la operación de puesta de la instalación se hacen agujeros o cortes les aconsejamos protejan estos puntos con un producto antioxido.

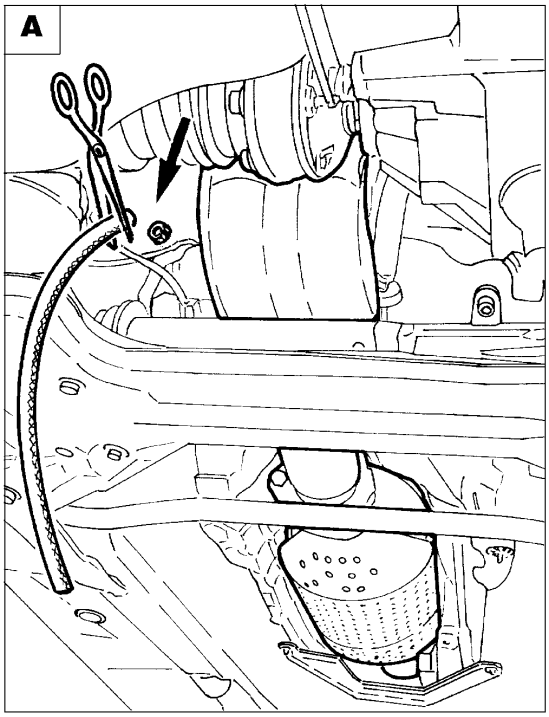
(I)
NOTE:
Lo schema di montaggio illustra l' impianto AC e comprende a volte dei componenti accessori (es. minimo veloce, radiatore, ecc.) che debbono però essere ordinati separatamente, in aggiunta all' impianto base, consultando il ns. listino.
Tutte le indicazioni relative alla DESTRA ed alla SINISTRA sono riferite al senso di marcia: SINISTRA = lato guida, DESTRA = lato passeggero.
Tutti i numeri presenti nel testo e nelle figure, indicano componenti forniti del condizionatore e vanno pertanto riferiti ai kit di figg.1D,1.1D.
Tutte le viti e i raccordi tubi gas vanno bloccati senza superare i valori massimi delle coppie di serraggio indicati nella tabella seguente, se non diversamente specificato nel testo:
Per il corretto funzionamento ed affidabilità delle cinghie installate, eseguire le seguenti operazioni:
a) Avviare il motore con impianto AC inserito e dopo 15 minuti circa di funzionamento, ritensionare le cinghie.
b) La stessa operazione di tensionamento va ripetuta dopo 1500 Km dalla installazione dell'impianto AC.
Nella vettura provvista di dispositivi di sicurezza tipo AIR BAG o PROCON-TEN® lo smontaggio di tali componenti deve essere effettuato attenendosi alle disposizioni delle rispettive case automobilistiche.

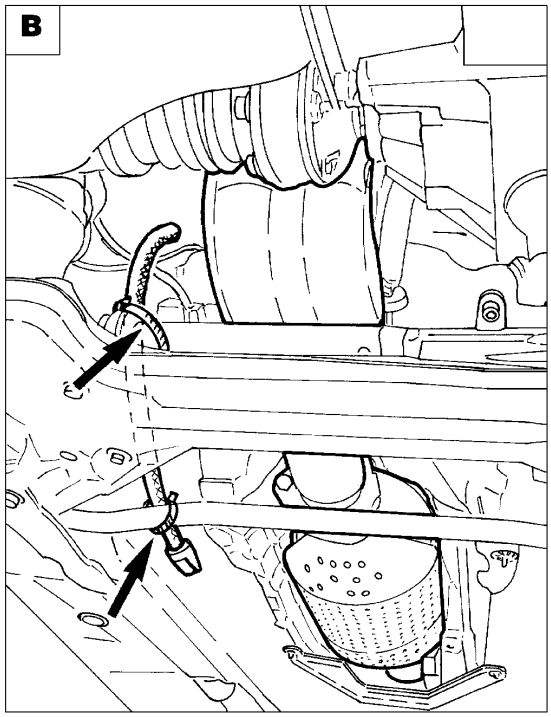
(F)
REMARQUE :
Le manuel d'instructions illustre l'équipement A/C et il comprend quelque fois des composants accessoires (par ex. : ralenti-accéléré, radiateur, etc.) qui doivent cependant être commandés séparément, en plus de l'équipement de base, en consultant notre catalogue.
Toutes les indications de DROITE et de GAUCHE se réfèrent à la direction de marche : GAUCHE = côté conducteur, DROITE = côté passager.
Tous les numéros du texte et des figures indiquent les composants du conditionneur fourni. Is doivent par conséquent être comparés aux kits des fig.1D,1.1D.
Toutes les vis et les raccords des tuyaux gaz doivent être bloqués sans dépasser les valeurs maximales des couples de serrage indiqués dans le tableau suivant, s'il n'y a pas de précision contraire.
Pour obtenir le bon fonctionnement et la fiabilité des courroies installées, effectuer les opérations suivantes :
a) Faire démarrer le moteur avec l'équipement d'air conditionné enclenché et après 15 minutes environ, tendre à nouveau les courroies.
b) Il faut répéter l'opération de tension de courroie 1500 Km après le montage de l'air conditionné.
Sur les voitures munies des systèmes de sécurité type AIR BAG ou PRECON-TEN®, le démontage de ces composants doit être effectué en suivant scrupuleusement les dispositions de chaque Constructeur.

(GB)
NOTE :
This instruction manual illustrates the A/C system and at times, includes accessories (ex.: idle-speed control, radiator, etc.). These parts, however, must be ordered separately in addition to the basic kit according to our price list.
All references to RIGHT and LEFT hand are related to the driving direction : LEFT = driver's side, RIGHT = passenger's side.
All numbers quoted in the text and under the photos refer to the supplied componets of the air conditioning unit. One must therefore refer to the kits shown in the figg.1D,1.1D.
All screws and gas pipes fittings must be locked without exceeding the maximum value of the driving torques indicated in the following table, if not otherwise specified in the text.
Once fitting has been completed, spray an anticorrosive trasparent product on the installed metal parts.
To ensure functioning and reliability of installed belts, carry out the following procedures :
a) Start motor with A/C system switched on and after about 15 minutes adjust belt tension.
b) The same adjustment procedure should be repeated after 1500 Km from the installation of the A/C system.
In those vehicles with AIR-BAG or PRECON-TEN® safety devices, these components must be removed carefully following the instructions given by the car manufacturers.

(D)
ANMERKUNG:
Die Einbauanleitung beschreibt die Klimaanlage, in einigen Fällen gehören jedoch Bauteile hinzu (z.B. Leerlaufvorrichtung, Kühler, Lüfter usw.) die separat zur Grundausstattung der Anlage zu bestellen sind, da es sich um Zusatzteile handelt, siehe unsere Preisliste. Alle Hinweise auf RECHTS und LINKS beziehen sich auf die Fahrtrichtung: LINKS= Fahrerseite, RECHTS = Beifahrerseite.
Alle Ziffern im Text und der Abbildung 1D,1.1D beziehen sich auf vorhandene Bestandteile des Bausatzes.
Alle Schraub- und Schlauchverbindungen sind,falls nicht anders angegeben, gemäß unten stehender Tabelle anzuziehen .Nach beendetem Einbau ist es ratsam auf die eingebauten Metallteile Schutzwachs aufzusprühen, um Rostbildungen zu verhindern. Für Funktions- und Lebensdauer der Keilriemen ist folgendes zu beachten:
a) den Motor mit eingeschalteter Klimaanlage anlassen und nach ca. 15 Minuten der Funktion, die Riemen spannen.
b) Nach 1500 Km Riemen nachspannen.
Bei Fahrzeugen mit Sicherheitsvorrichtung wie AIR BAG oder PROCON-TEN® muß der Ausbau derselben, nur nach den Anleitungen der Automobilhäuser durchgeführt werden.

(E)
NOTAS:
El manual de instrucciones ilustra la instalación A.C. y a veces comprende componentes accesorios (por ejemplo: minimo acelerado, radiador, etc.) que se deben ordenar separadamente, como agregado a la instalación base consultando nuesto listin.
Todas las indicaciones relativas a la DERECHA y a la IZQUIERDA se refieren al sentido de marcha: IZQUIERDA= lado conductor: DERECHA= lado pasajero.
Todos los números presentes en el texto y en las figuras indican componentes abastecidos del equipo de aire acondicionado y se refieren a los kits de las figuras 1D,1.1D.
Todos los tornillos y los racordes tubos gas tienen que ser bloqueados sin superar los valores máximos de las parejas de cerraje indicados por el cuadro que sigue, si no diversamente especificado.
Una vez efectuado el montaje se aconseja aplicar en las paredes metálicas instaladas un producto spray transparente, de protección antioxidante.
Para la correcta puesta en marcha y fiabilidad de las correas montadas llevar a cabo las operaciones siguientes:
a) Arrancar el motor con el equipo de aire acondicionado conectado y después de 15 minudos de funcionamiento, volver a tensar las correas.
b) Hay que volver a repetir la misma operación de tensar la correa después de 1500 Kms. a partir del montaje del equipo.
En los coches provistos de dispositivos de seguridad modelo AIR BAG o PROCON-TEN® el desmontaje de estos componentes se debe efectuar siguiendo las disposiciones de las respectivas casas automobilisticas.





(I)
ATTENZIONE:
Nelle vetture dotate di marmitta catalitica è necessario controllare **IN OGNI CASO** la posizione di uscita dall'abitacolo del tubo scarico condensa dell' evaporatore.
- Se il tubo dovesse risultare in prossimità della marmitta, in modo da essere investivo dalla fascia di calore emanata dalla marmitta stessa, occorre tagliare il tubo subito dopo la sua uscita dall'abitacolo (riquadro "A").
- Se il tubo è provvisto di rompi-goccia (riquadro "B") bisogna bloccare il tubo ad elementi della vettura in posizione più distanziata possibile dalla marmitta.

(F)
ATTENTION:
Sur les voitures munies de pot d'échappement à catalyse, il est nécessaire de **TOUJOURS** contrôler la position du dégorgement pour condensat de l'évaporateur en sortie de l'habitacle.
- Dans le cas où le tuyau serait en proximité du pot d'échappement, ou dans la zone de trop forte chaleur, il faudrait couper le tuyau immédiatement après le point de sortie de l'habitacle (illustration "A").
- Si le tuyau est muni de brise-gouttes (illustration "B"), il est nécessaire de le bloquer aux éléments de la voiture dans une position qui est la plus lointaine possible du pot d'échappement.

(GB)
CAUTION:
The position where the evaporator condensate drainage hose comes out of the passenger compartment **MUST BE ALWAIS CHECKED** whenever the vehicle has a catalytic converter.
- If the pipe is close enough to the converter to be heated by the heat generated by the converter itself, cut it down to just below the point where it comes out of the passenger compartment (detail "A").
- If the pipe is provided with an anti-dripping device (detail "B"), the pipe must be secured to the vehicle at a point as far away from the catalytic converter as possible.

(D)
ACHTUNG:
Bei Fahrzeugen mit Katalysator-Auspuff ist es notwendig, **IN JEDEM FALL** die Position des Kondenswasserabflußaustritts des Verdampfers am Austritt aus dem Fahrzeuginnenraum zu kontrollieren.
- Sollte der Schlauch in der Nähe des Auspuffs liegen, sodaß dieser im Hitzebereich des Auspuffs liegt, den Schlauch sofort am Austritt aus dem Fahrzeuginnenraum abschneiden (Ausschnitt "A").
- Falls der Schlauch mit einer Tropfabdeckung ausgestattet ist (Ausschnitt "B"), den Schlauch so weit als möglich vom Auspuff verlegen und an Elemente des Fahrzeugs befestigen.

(E)
ATENCIÓN:
En los coches dotados de silenciador de escape catalítico es necesario controlar **SIEMPRE** la posición de salida del habitáculo del tubo de drenaje condensación del evaporado.
- Si el tubo debiera resultar próximo al silenciador de escape y fuera embestido por la faja de calor que emana el silenciador mismo, es necesario cortar el tubo después que sale del habitáculo (recuadro "A").
- Si el tubo está provisto de protección contra las gotas (recuadro "B") es necesario bloquear el tubo a elementos del coche en una posición lo más lejos posible del silenciador del escape.

MONTAGGIO COMPONENTI A.C. NELL'ABITACOLO (parte evaporante-comandi)
POSE DES COMPOSANTS A.C. DANS L'HABITACLE (évaporateur-commandes)
A.C. COMPONENTS ASSEMBLY IN THE PASSENGER COMPARTMENT (evaporator-controls)
EINBAU DER KLIMAANLAGEN-BESTANDTEILE IM WAGENINNEREN (Seite der Verdampfersteuerung)
MONTAJE COMPONENTES A.C. EN EL HABITACULO (parte evaporador-mandos)

MATERIALE FORNITO / MATERIEL FOURNI / SUPPLIED MATERIAL / GELIEFERTES MATERIAL / MATERIAL ABASTECIDO

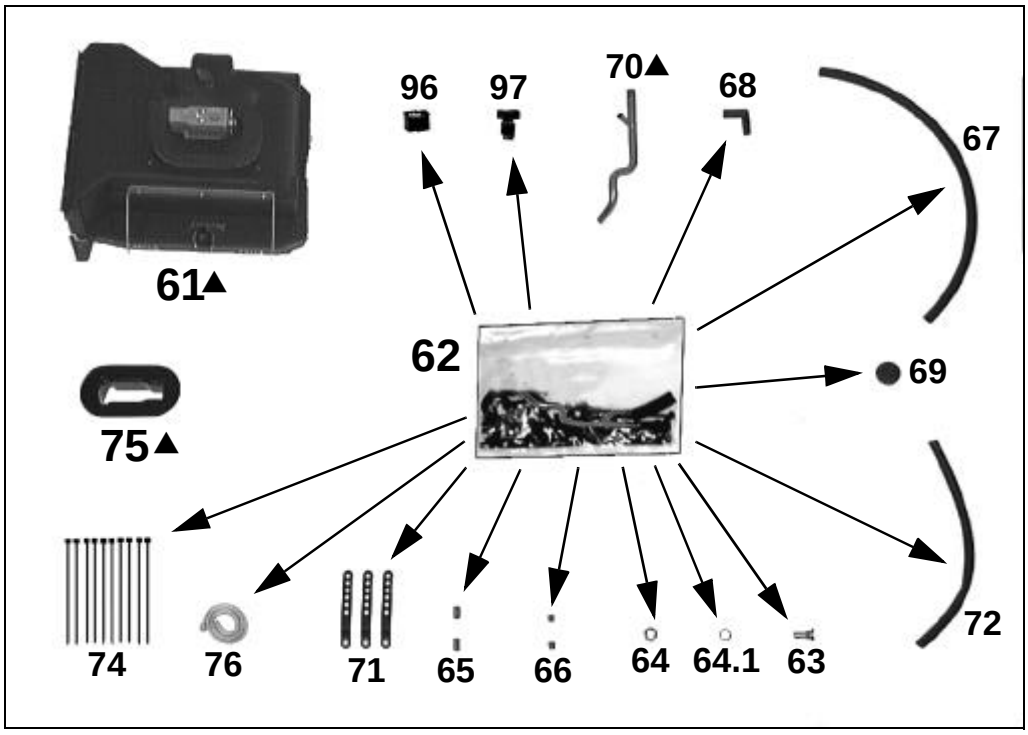


FIG.1D
(I)
Vista componenti montaggio evaporatore.

(F)
Vue des composant nécessaire au montage de l'évaporateur.

(GB)
View of the evaporator assembly components.

(D)
Ansicht der Einbauteile des Verdampfers.

(E)
Vista de los componentes para el montaje del evaporador.

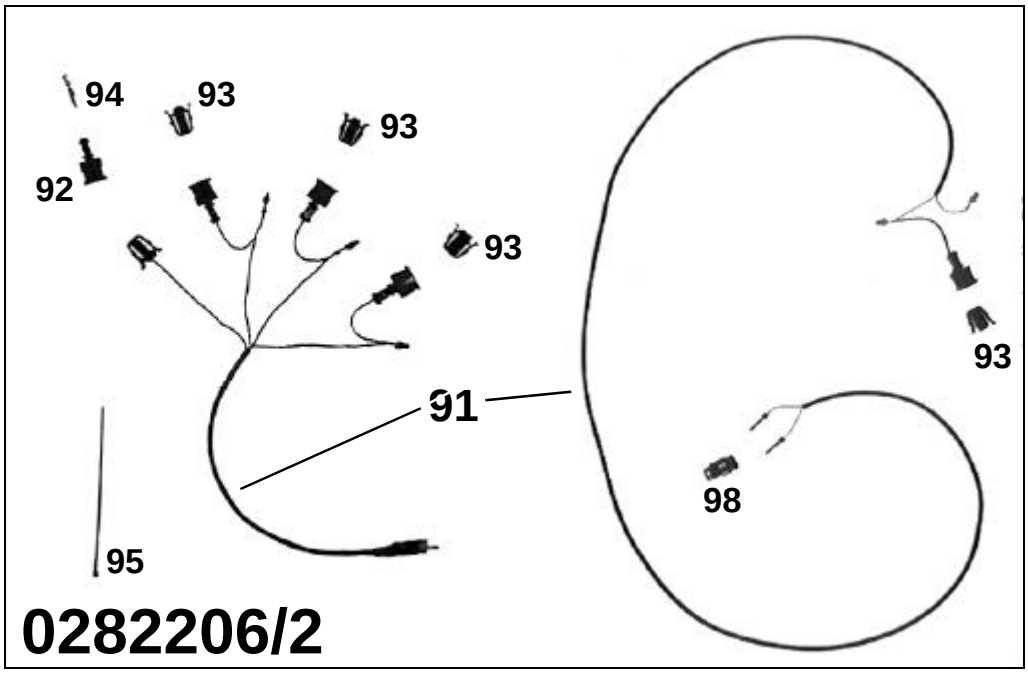


FIG.1.1D
(I)
Vista componenti Impianto Elettrico Comandi.

(F)
Vue des composants du faisceau électrique des commandes.

(GB)
View of the controls electric system components.

(D)
Ansicht der Einbauteile der elektrischen Bedienungsanlage.

(E)
Vista de los componentes de la instalación eléctrica comandos.

ELENCO MATERIALE FORNITO / LISTE DU MATERIEL FOURNI / LIST OF SUPPLIED MATERIALS VERZEICHNIS DES GELIEFERTEN MATERIALS / LISTA MATERIAL ABASTECIDO		
Pos.	**Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Descripción**	**Codice / Code Kode / Codigo**
61▲	Gruppo evaporatore / Groupe évaporateur / Evaporating unit / Verdampfereinheit / Grupo evaporador	030939/0
62	Sacchetto accessori / Sachet accessoires / Bag of accessories / Säckchen mit Zuberhörteilen / Bolsita accesorios	029695/2
63	Raccordo scarico condensa / Raccord écoulement condensat / Condensate drain union / Kondenswasserabflubanschlub / Empalme descarga condensación	069914.1
64	Dado / Ecrou / Nut / Mutter / Tuerca	069914.2
64.1	Guarnizione O.R. / Garniture O.R. / O.R. Seal / O.R.-Dichtung / Junta O.R.	069506/0
65	Distanziale / Entretoise / Shim / Abstandsstück / Distanziador ϕ4,5xϕ9x16	009876/0
66	Distanziale / Entretoise / Shim / Abstandsstück / Distanziador ϕ4,5xϕ9x9,5	009875/0
67	Tubo scarico condensa / Tuyau d'écoulement des condensations / Condensate drain pipe / Kondenserwasserablußschlauch / Tubo descarga condensación ϕ11-ϕ15,5	069007/0
68	Raccordo a 90°- ϕ12 / Raccord 90°- ϕ12 / 90°- ϕ12 connection / 90°- ϕ12 Anschluß / Empalme 90°- ϕ12	069062/0
69	Gommino / Pièce en caoutchouc / Rubber lead / Gummizwischenlage / Goma	069013/0
70▲	Raccordo per tubo scarico condensa / Raccord pour tuyau d'écoulement des condensations / Connection for condensate drain hose / Verbindungsstück für Kondenswasserabflußschlauch / Racor para tubo descarga condensación	0691075/1
71	Fascetta LOOPING / Collier LOOPING / Clamp LOOPING / Schelle LOOPING / Banda LOOPING	069101/0
72	Tubo scarico condensa / Tuyau d'écoulement des condensations / Condensate drain pipe / Kondenserwasserablußschlauch / Tubo descarga condensación ϕ9-ϕ12,5	069006/0
74	Fascetta a strappo / Collier velcro / Band clamp / Abreißschelle / Banda de arrancar	069471/0
75▲	Coprivalvola / Couvre soupape / Valve cover / Ventilabdeckung / Protección válvula	0321720/0
76	Sigillante / Produit scellant / Sealer / Versiegelung / Sellante	070236/0
91	Impianto elettrico comandi / Faisceau électrique commandes/ Electrical system for controls / Elektrische Anlage der Bedienungseinheit / Instalación eléctrica comandos	0282206/2
92	Connettore a 1 via / Connecteur à 1 voie / 1-way connector / 1-Weg-Steckverbinder / Conectador 1 vía	-
93	Connettore a 1 via / Connecteur à 1 voie / 1-way connector / 1-Weg-Steckverbinder / Conectador 1 vía	-
94	Terminale / Borne / Terminal / Endstecker / Terminale	-
95	Fascetta a strappo / Collier velcro / Band clamp / Abreißschelle / Banda de arrancar	-
96	Cornice interruttore / Cadre interrupteur / Switch frame / Schalterrahmen / Marco interruptor	068539/0A
97	Interruttore di comando A.C. / Interrupteur de commande A.C. / A.C. control switch / Klimaanlagenschalter / Interruptor de comando A.C.	068540.3A
98	Connettore PACKARD 2 vie / Connecteur PACKARD à 2 voies / 2-way PACKARD connector / 2-Weg-PACKARD-Steckverbinder/ Conector PACKARD de 2 vías	-
▲	Componenti forniti nell'impianto base: / Composants fournis dans l'installation de base Components supplied in base kit: / Mit der Grundausstattung gelieferte Bauteile: Componentes abastecidos en la instalación base:	

OPERAZIONI PRELIMINARI / OPERATIONS PRELIMINAIRES / PRELIMINARY OPERATIONS
VORBEREITUNGSARBEITEN / OPERACIONES PRELIMINARES

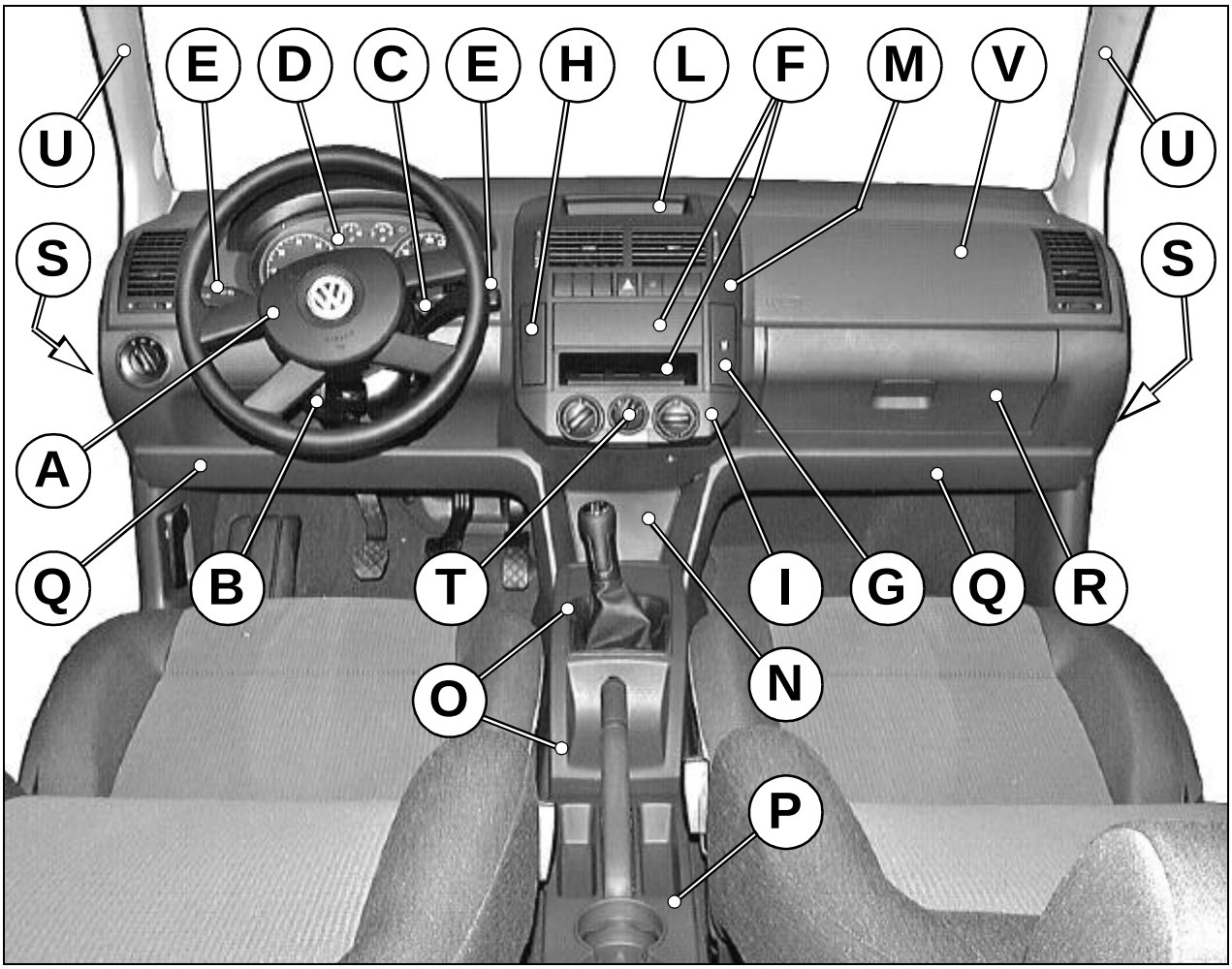


FIG.2D

(I)

SMONTARE NELL'ABITACOLO:

A) AIR-BAG e volante (mantenere diritto il volante e bloccare l'anello di connessione con nastro adesivo), **B)** Copri-piantone inferiore e superiore dello sterzo, **C)** Cornice inferiore quadro strumentazione, **D)** Quadro strumentazione, **E)** Gruppo leveraggi di comando luci e tergicristalli, **F)** Autoradio (se presente) e relativa cornice o vano di predisposizione, **G)** Portabibite, **H)** Tappo predisposizione portabibita, **I)** Mascherina serigrafica del gruppo comandi riscaldamento, **L)** Porta-oggetti superiore, **M)** Gruppo grigliette aria centrali con interruttore emergenza, **N)** Gomma copri vano porta-oggetti del tunnel centrale, **O)** Parte superiore del tunnel centrale presente tra gruppo riscaldamento e leva freno di stazionamento, **P)** Tunnel centrale della leva cambio e della leva freno di stazionamento, **Q)** Porta-oggetti inferiori, **R)** Cassetto porta-oggetti, **S)** Fianchetti laterali, **T)** Gruppo comandi miscelazione-ventilazione e distribuzione aria, **U)** Copri-montanti laterali, **V)** Cruscotto scollegando tutti i collegamenti elettrici.

(F)

DEPOSER DANS L'HABITACLE :

A) AIR-BAG et volant (maintenir le volant droit et fixer la bague de raccordement avec du ruban adhésif), **B)** Couverture inférieure et supérieure de la colonne de direction, **C)** Cadre inférieur du tableau de bord, **D)** Tableau de bord, **E)** Ensemble commandes blocs optiques et essuie-glaces, **F)** Autoradio (si présent) et cadre correspondant ou logement disponible, **G)** Porte-boisson, **H)** Bouchon prédisposition porte-boisson, **I)** Porte-commandes du chauffage, **L)** Boîtes à gants supérieures, **M)** Ensemble grilles d'air centrales avec interrupteur de secours, **N)** Pièce en caoutchouc couverture de la boîte à gants du tunnel central, **O)** Partie supérieure du tunnel central située entre le groupe chauffage et le levier du frein de stationnement, **P)** Tunnel central du levier de changement de vitesse et du levier frein de stationnement, **Q)** Boîtes à gants inférieures**, R)** Boîte à gants, **S)** Panneaux latéraux, **T)** Ensemble commandes mélange-ventilation-distribution d'air, **U)** Couvre-montants latéraux, **V)** Tableau de bord en déconnectant les connexions électriques.

FIG.2D

(GB)

REMOVE IN THE PASSENGER COMPARTMENT :

A) AIR-BAG and steering wheel (keep the steering wheel straight and secure the connection ring by means of adhesive tape, **B)** Steering column lower and upper covers, **C)** Cluster lower frame, **D)** Cluster, **E)** Headlights and windscreen wipers control levers assy, **F)** Car radio (if present) and associated frame or prepared housing, **G)** Drink holder, **H)** Plug arranged for drink holder, **I)** Heating controls assy mount, **L)** Upper shelf, **M)** Central air grilles assy with emergency switch, **N)** Rubber insert covering the shelf in the central console, **O)** Upper part of the central console located between the heating assembly and the hand brake, **P)** Gear lever and parking brake lever central tunnel, **Q)** Lower shelf, **R)** Glove box, **S)** Side panels, **T)** Air mixing-ventilation-distribution controls assy, **U)** Side standards covers, **V)** Dashboard by disconnecting all the electric connections.

(D)

VOM FAHRZEUGINNEREN AUSZUBAUEN:

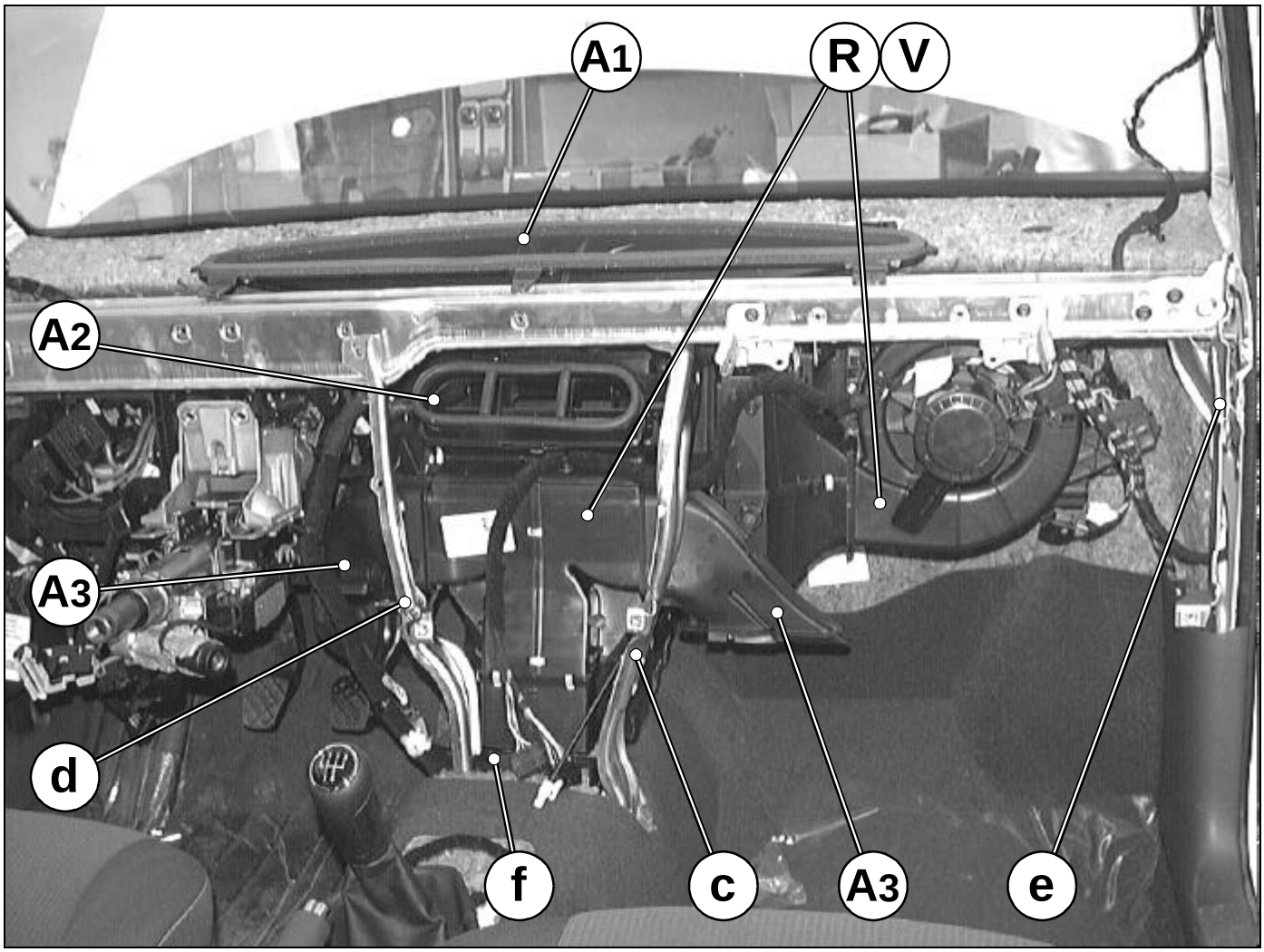
A) AIR-BAG und Lenkrad (das Lenkrad geradehalten und den Anschlussring mit Klebeband blockieren), **B)** Untere und obere Lenksäulenabdeckung der Lenkung, **C)** Unteren Rahmen der Instrumententafel, **D)** Die Instrumententafel, **E)** Die Licht-Scheibenwischer-Steuerregelung, **F)** Autoradio (wenn vorhanden) und dazugehörigen Rahmen oder das vorbereitete Gehäuse, **G)** Getränkehalter, **H)** Vorhandene Abdeckung für Getränkehalter, **I)** Die Siebdruckblende der Heizungssteuerungs-Gruppe, **L)** obere Ablage, **M)** Die Zentralluftklappen-Gruppe und den Notfallschalter, **N)** Gummiabdeckung der Mittelkonsole, **O)** Oberer Teil der Konsole zwischen Heizung und Standbremsenhebel, **P)** Zentraltunnel des Ganghebels und der Handbremse, **Q)** Untere Ablage, **R)** Handschuhfach, **S)** Seitenabdeckungen, **T)** Die Mischungs-Lüftungs-Luftverteilungs-Steuergruppe, **U)** Seitliche Trägerabdeckungen, **V)** Armaturenbrett, vorher alle Elektroanschlüsse lösen.

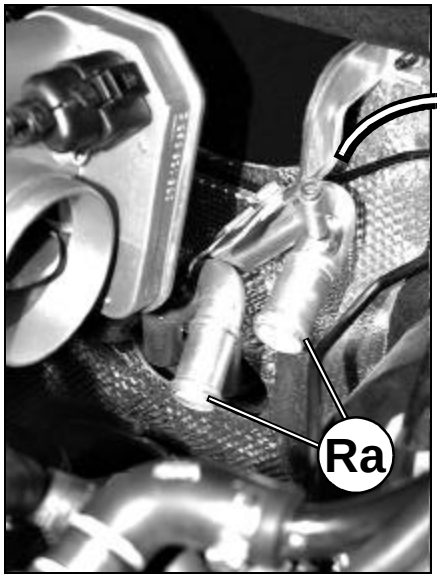
(E)

DESMONTAR EL EN HABITÁCULO:

A) Bolsa pneumática y volante (mantener derecho el volante y bloquear el anillo de conexión con cinta adhesiva), **B)** Protección columna de la dirección inferior y superior del volante, **C)** Marco inferior del cuadro de instrumentos, **D)** Cuadro de instrumentos, **E)** Grupo mecanismo de palancas de mando de las luces y limpiaparabrisas, **F)** Radio (si hay) y relativo marco o cavidad para su colocación, **G)** Portabebidas, **H)** Tapa predisposición portabebida, **I)** Placa porta-mandos serigráfica del grupo de mandos de la calefacción, **L)** Guantera superior, **M)** Grupo rejillas centrales del aire con interruptor de emergencia, **N)** Goma cubre espacio guantera del túnel central, **O)** Parte superior del túnel central presente entre el grupo calefacción y palanca freno de estacionamiento, **P)** Túnel central de la palanca de cambio y de la palanca del freno de aparcamiento, **Q)** Guantera inferior, **R)** Guantera, **S)** Protecciones laterales, **T)** Grupo mandos mezcla - ventilación y distribución del aire, **U)** Cubre montantes laterales, **V)** Tablero de instrumentos desconectando todas las conexiones eléctricas.

OPERAZIONI PRELIMINARI / OPERATIONS PRELIMINAIRES / PRELIMINARY OPERATIONS
VORBEREITUNGSARBEITEN / OPERACIONES PRELIMINARES





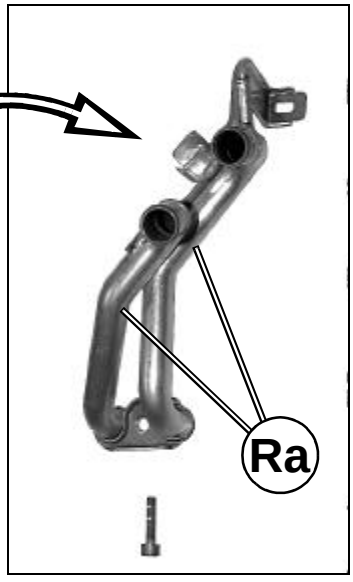


FIG.2.1D

(I)

NEL VANO MOTORE:

Scollegare i tubi acqua collegati al gruppo riscaldamento e se presenti, smontare i raccordi "Ra" fissati al gruppo riscaldamento.

SMONTARE NELL'ABITACOLO:

A1) Condotto distribuzione aria Defrost, **A2)** Condotto distribuzione aria frontale, **A3)** Condotti laterali distribuzione aria pavimento, **c)** Barra di supporto destra, **d)** Barra di supporto sinistra, **e)** Staffa destra di supporto cruscotto, **f)** Condotto distribuzione aria zona posteriore abitacolo, **R-V)** Assieme gruppo riscaldamento-gruppo ventilante completo di staffa sinistra di supporto, scollegando i relativi cavi elettrici.

FIG.2.1D

(F)

DANS LE LOGEMENT MOTEUR:

Déconnecter les tuyaux de l'eau raccordés au groupe chauffage et les raccords "Ra" fixés au groupe chauffage.

DEPOSER DANS L'HABITACLE :

A1) Conduit de distribution air Defrost, **A2)** Conduit de distribution air frontal, **A3)** Conduits latéraux de distribution air au plancher, **c)** Barre de support droite, **d)** Barre de support gauche, **e)** Etrier droit du tableau de bord, **f)** Conduit de distribution air à la zone arrière de l'habitacle, **R-V)** Groupe chauffage-groupe de ventilateur avec étrier gauche, en déconnectant les fils électriques.

(GB)

IN THE ENGINE COMPARTMENT:

Disconnect the water pipes connected to the heating assy and, if present, remove the couplings "Ra" secured to the heating assy.

REMOVE IN THE PASSENGER COMPARTMENT :

A1) Defrost air distribution duct, **A2)** Front air distribution duct, **A3)** Air to the floor distribution side ducts, **c)** Right support bar, **d)** Left support bar, **e)** Dashboard right bracket, **f)** Air distribution duct to the passenger compartment rear area, **R-V)** Heating unit- air blower unit with left bracket, by disconnecting the electric cables.

(D)

IM MOTORRAUM:

Die an der Heizungsgruppe angeschlossenen Wasserschläuche lösen und wenn vorhanden, die an der Heizungsgruppe angeschlossenen Verbindungsstücke "Ra" entfernen.

IM FAHRZEUGINNEREN AUSZUBAUEN:

A1) Defrost-Luftverteilungsführung, **A2)** Frontalluftverteilungsführung, **A3)** Bodenluftverteilungs-Seitenführungen, **c)** Rechte Halterungsschaltstange, **d)** Linke Halterungsschaltstange, **e)** Rechten Armaturenbrett-Halterbügel, **f)** Luftführung der Luftverteilung im hinteren Bereich des Fahrzeuges, **R-V)** Heizungsgruppe-Gebläse, komplett mit linken Halterbügel; vorher die dazugehörigen Elektrokabel lösen.

(E)

EN EL COMPARTIMIENTO DEL MOTOR:

Desconectar los tubos del agua conectados al grupo de calefacción y si existen, desmontar las uniones "Ra" fijados en el grupo de calefacción.

DESMONTAR EN EL HABITÁCULO:

A1) Conducto de distribución del aire Defrost, **A2)** Conducto frontal de distribución del aire, **A3)** Conductos laterales de distribución del aire pavimento, **c)** Barra derecha de soporte, **d)** Barra izquierda de soporte, **e)** Soporte derecho del tablero de instrucciones, **f)** Conducto de distribución del aire en la zona trasera del habitáculo, **R-V)** Todo el grupo de calefacción - grupo soplador incluyendo el soporte izquierdo, desconectando los relativos cables eléctricos.

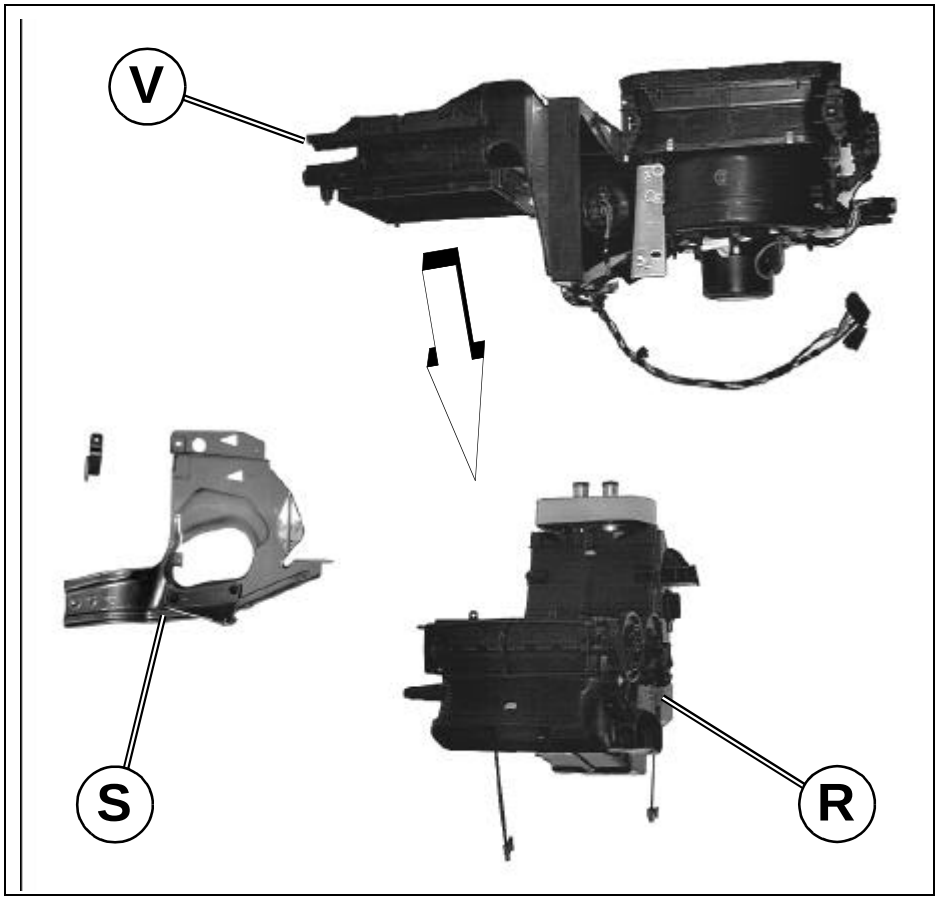


FIG.3D

(I)
Smontare la staffa di supporto "S" e separare il gruppo riscaldamento "R" dal gruppo ventilante "V" ed annesso condotto.

(F)
Déposer l'étrier "S" et séparer le groupe chauffage "R" du groupe de ventilateur "V".

(GB)
Remove the bracket "S" and separate the heating unit "R" from the air blower unit "V" and associated duct.

(D)
Den Halterbügel "S" ausbauen und die Heizungsgruppe "R" vom Gebläse "V" und der dazugehörigen Luftführung trennen.

(E)
Desmontar el soporte "S" y separar el grupo de calefacción "R" del grupo soplador "V" y el conducto anexo.

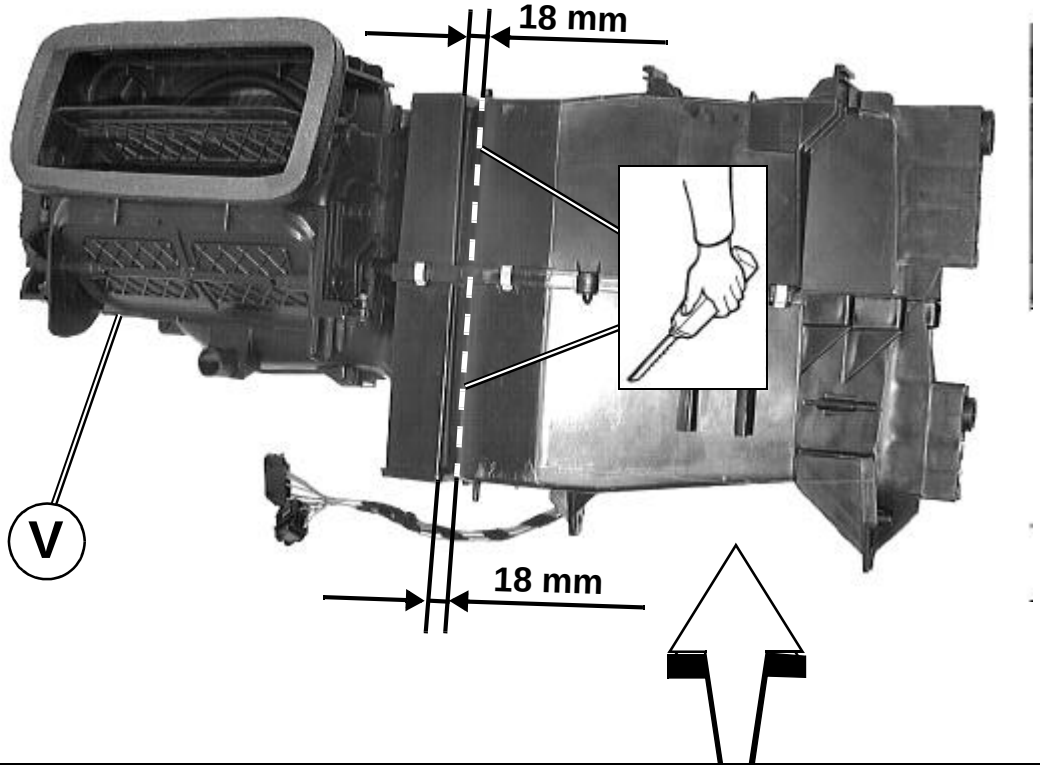
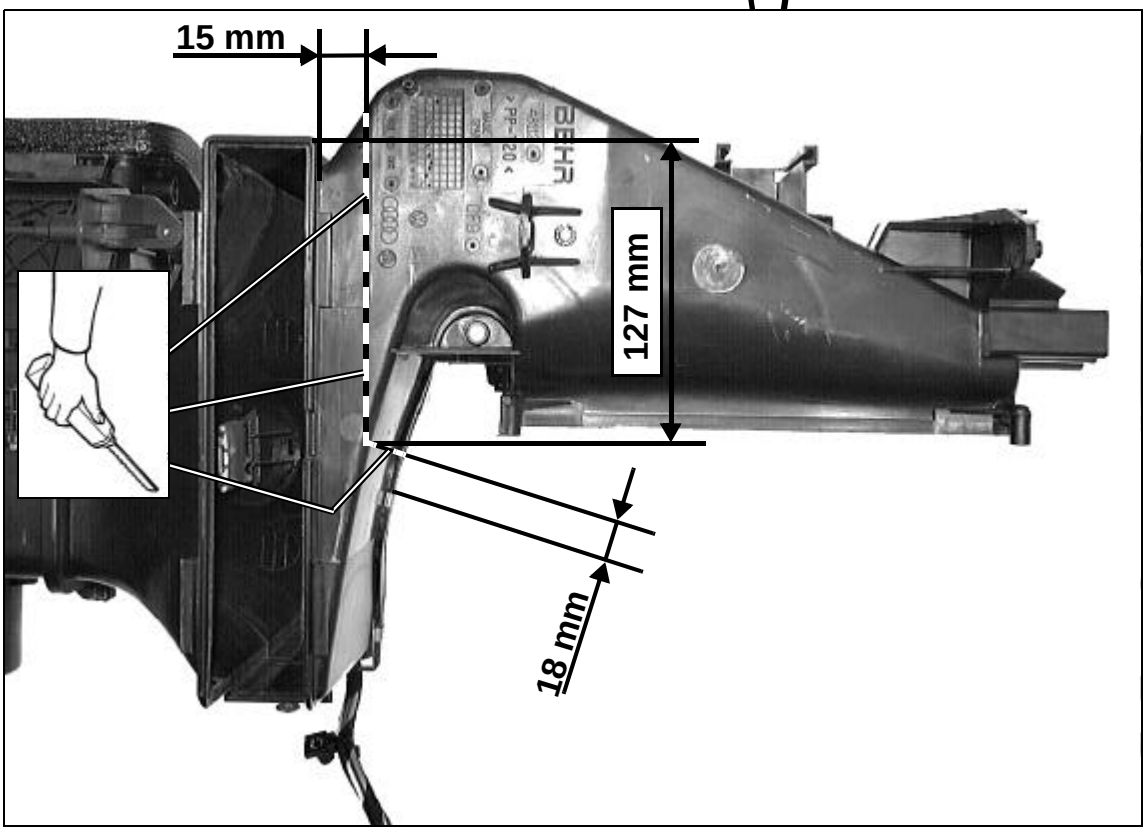


FIG.4D

(I)
Asportare il condotto del gruppo riscaldamento-gruppo ventilante "V", tagliando lungo le linee tratteggiate indicate nella presente e nella seguente figura, rispettando le indicazioni riportate.

(F)
Eliminer le conduit du groupe chauffage-groupe de ventilateur "V" en coupant suivant les lignes pointillées indiquées sur cette figure et la suivante.

(GB)
Remove the heating unit-air blower unit duct "V" by cutting along the dash lines indicated in this picture and in the following one.



(D)
Die Luftführung der Heizungs- Gebläsegruppe "V" entfernen, indem entlang der schraffierten Linie (siehe Abb.) geschnitten wird; die Masse beachten.

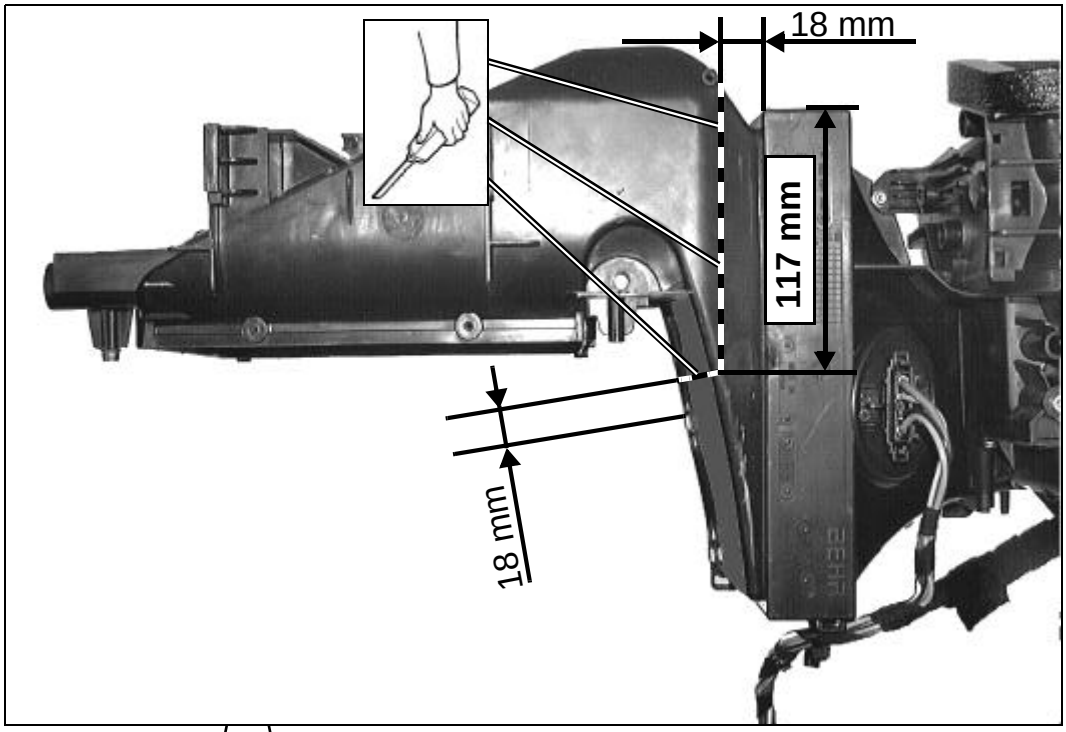
(E)
Quitar el conducto del grupo de calefacción - grupo soplador "V", cortando a lo largo de las líneas esbozadas indicadas en la presente y siguiente figura, respetando las indicaciones.

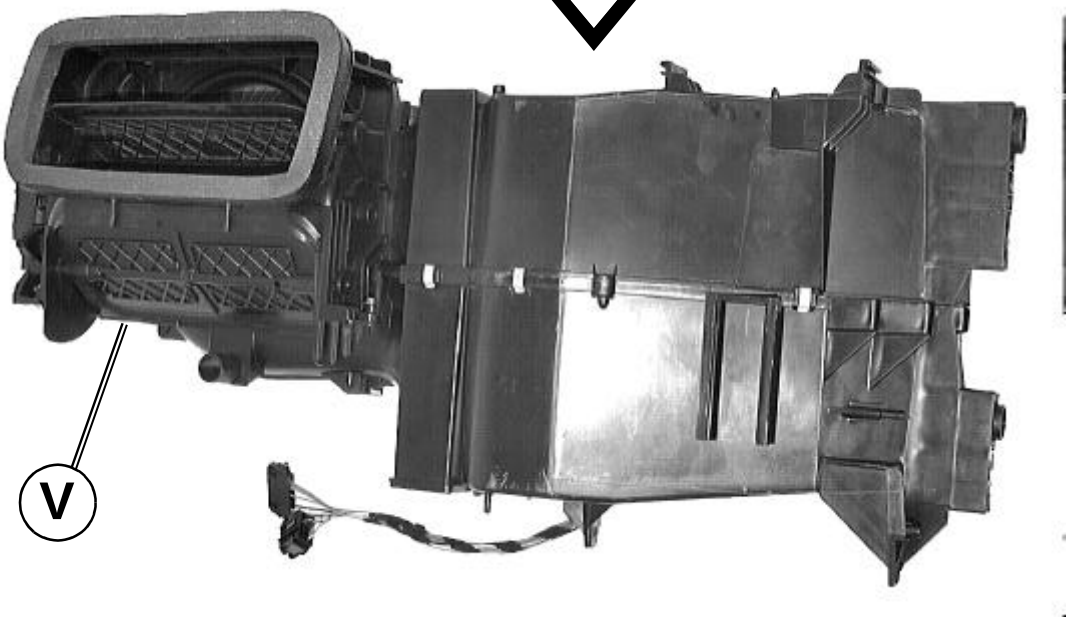
FIG.5D

(I)
Particolare dei tagli da eseguire sul condotto del gruppo ventilante "V".

(F)
Détail des découpes à effectuer sur le conduit du groupe de ventilateur "V".

(GB)
Detail of the cuts to be effected on the air blower unit duct "V".





(D)
Detail der an der Luftführung der Gebläsegruppe "V" auszuführenden Schnitte.

(E)
Detalle de los cortes que hay que efectuar en el conducto del grupo de ventilación "V".

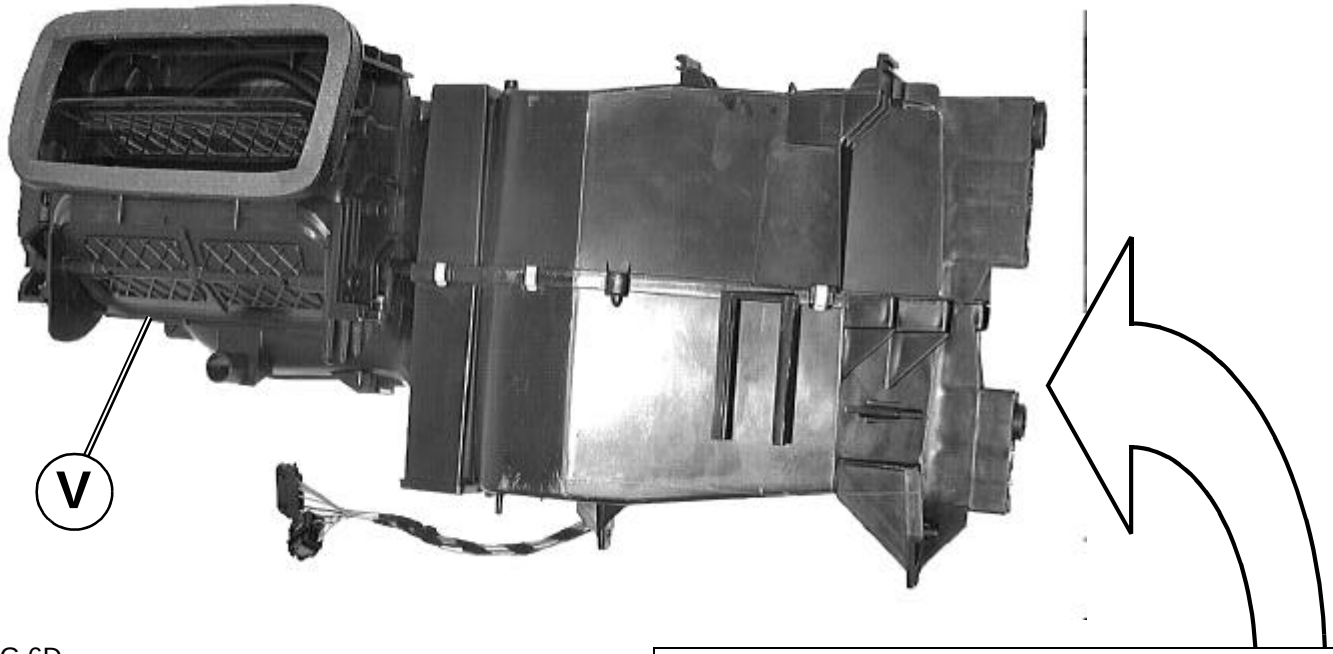


FIG.6D

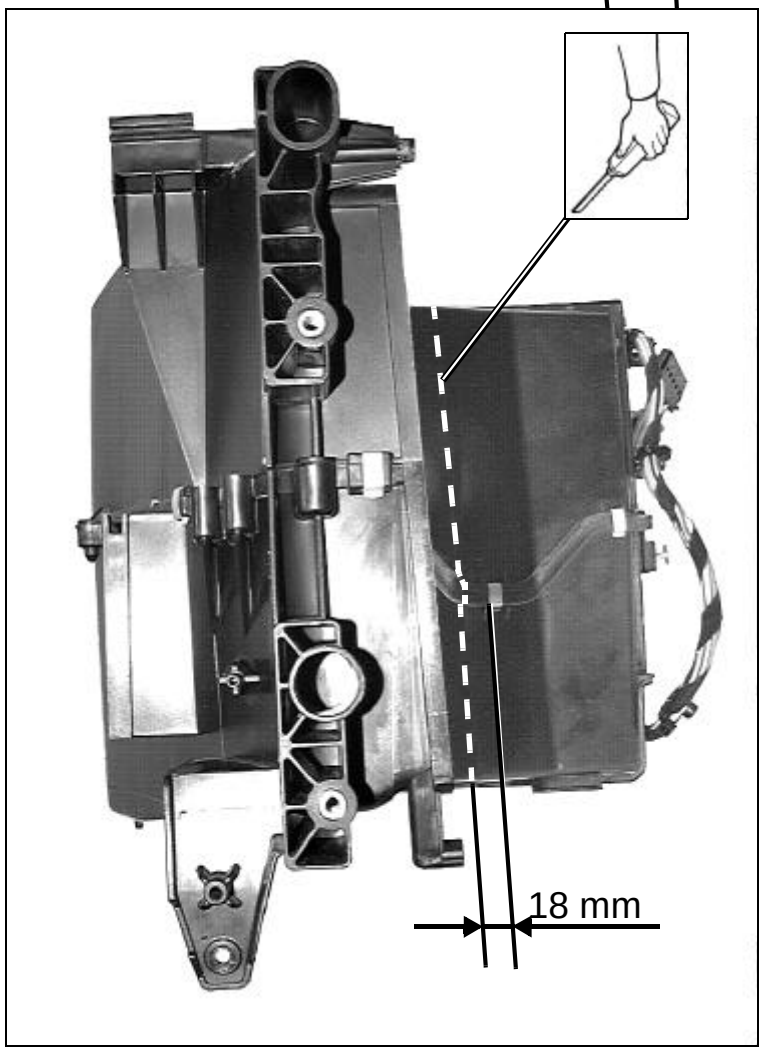
(I)
Particolare dei tagli da eseguire sul condotto del gruppo ventilante "V".

(F)
Détail des découpes à effectuer sur le conduit du groupe de ventilateur "V".

(GB)
Detail of the cuts to be effected on the air blower unit duct "V".

(D)
Detail der an der Luftführung der Gebläsegruppe "V" auszuführenden Schnitte.

(E)
Detalle de los cortes que hay que efectuar en el conducto del grupo soplador "V".



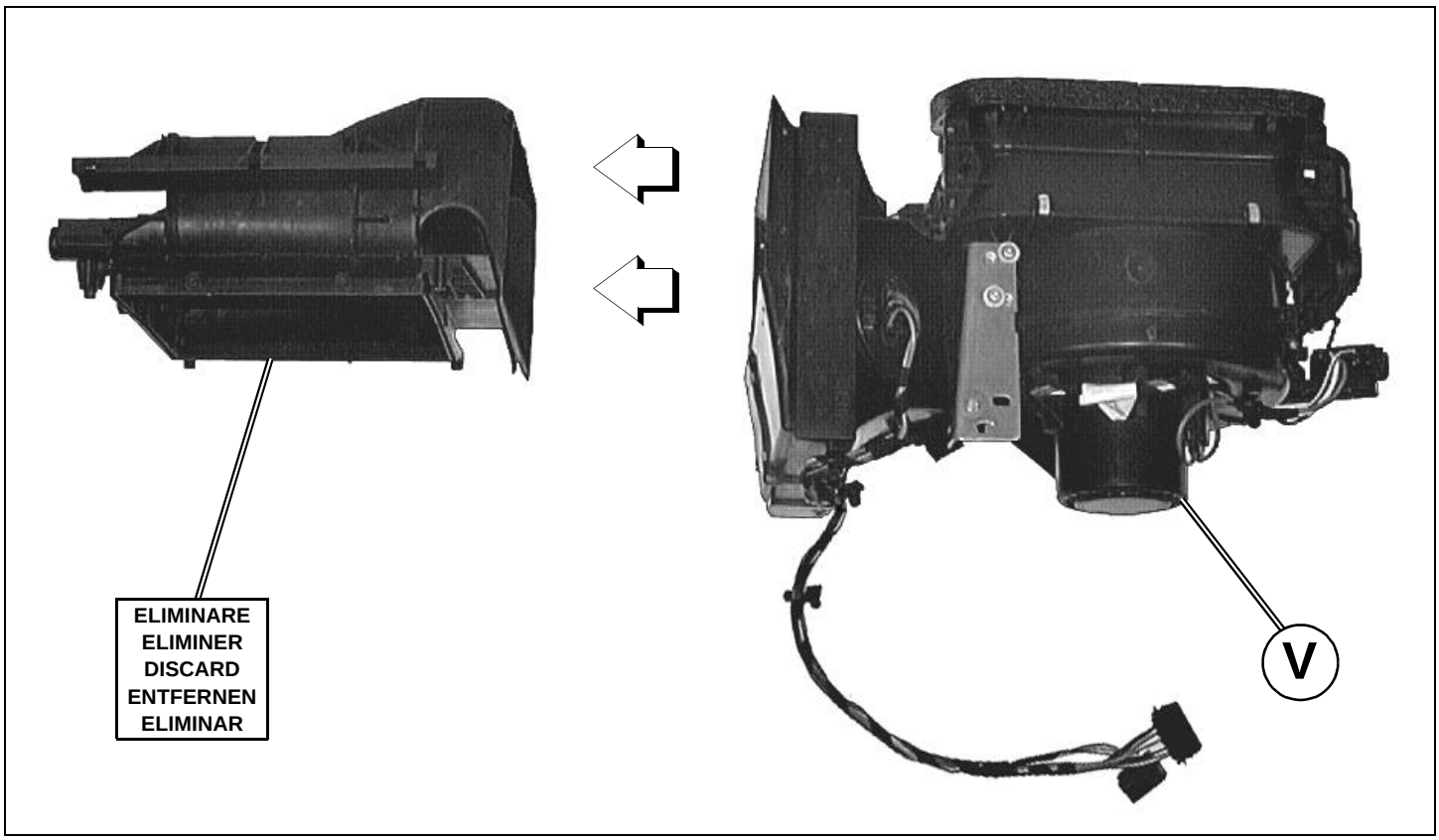


FIG.7D

(I)
Particolare della parte di condotto del gruppo ventilante "V", da asportare ed eliminare.

(F)
Détail de la partie de conduit du groupe de ventilateur "V" à éliminer.

(GB)
Detail of the air blower unit duct part "V" to be removed and discarded.

(D)
Detail des an der Luftführung der Gebläsegruppe "V" zu entfernenden Teiles.

(E)
Detalle de la parte de conducto del grupo ventilador "V", que hay que quitar y eliminar.

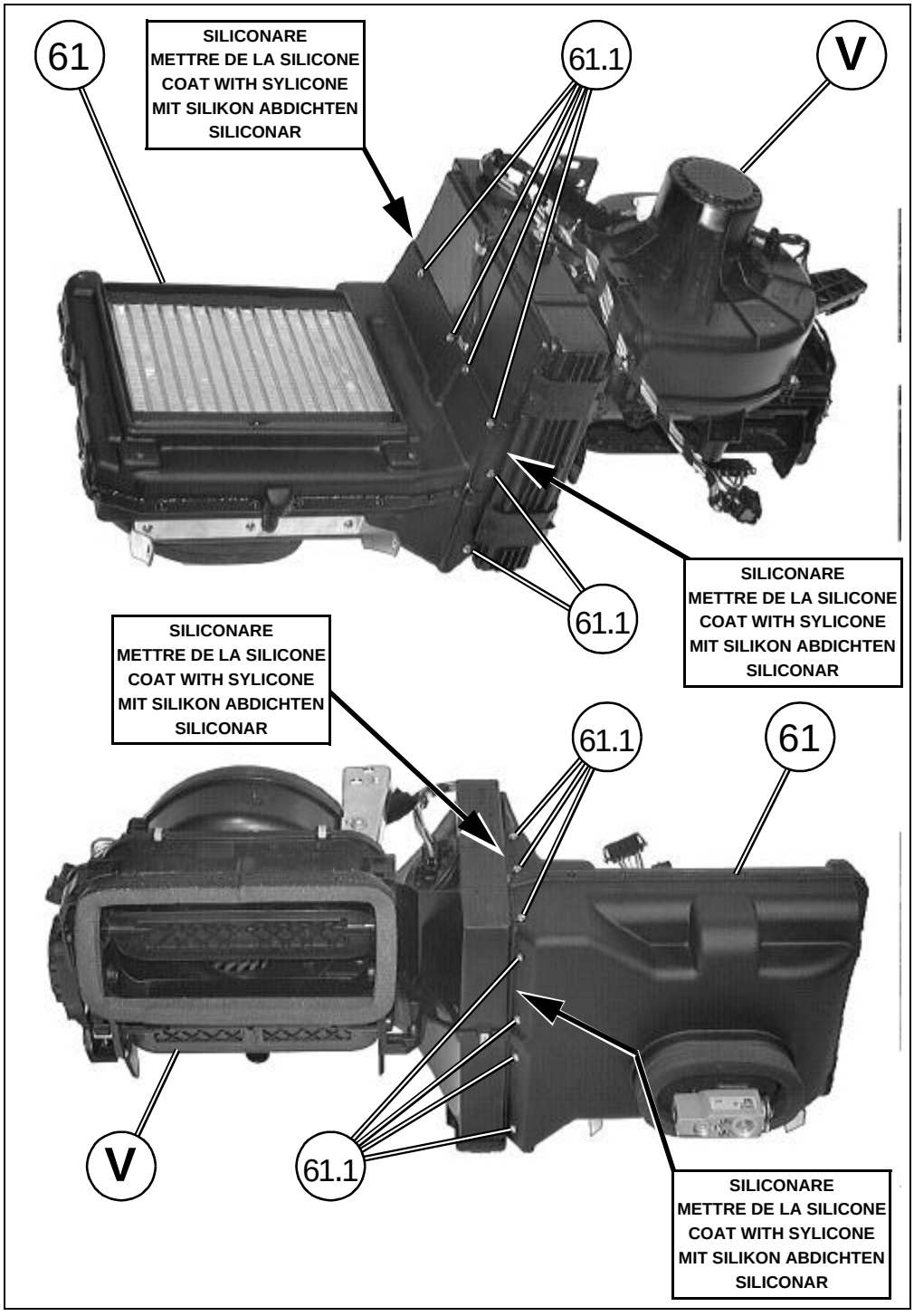


FIG.8D

(I)
Fissare l'evaporatore "61" al gruppo ventilante "V", siliconando lungo tutto il perimetro di accoppiamento.

(F)
Détail de la partie de conduit du groupe de ventilateur "V" à éliminer.

(GB)
Detail of the air blower unit duct part "V" to be removed and discarded.

(D)
Detail des an der Luftführung der Gebläsegruppe "V" zu entfernenden Teiles.

(E)
Detalle de la parte de conducto del grupo ventilador "V", que hay que quitar y eliminar.

ELEMENTI DI FISSAGGIO / PIECES DE FIXATION / FIXING PARTS BEFESTIGUNGSELEMENTE / ELEMENTOS DE FIJACION	
Pos.	**Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Descripción**
61.1	Vite autofilettante TCC / Vis autotaradeuse à tête cylindrique avec calotte en forme de croix / Self-tapping raised cheese head screw / Selbstchneidende Linsen-Blechschraube mit Kreuzschnitz / Tornillo autoenroscante cabeza clindrica a forma de cruz 4x10

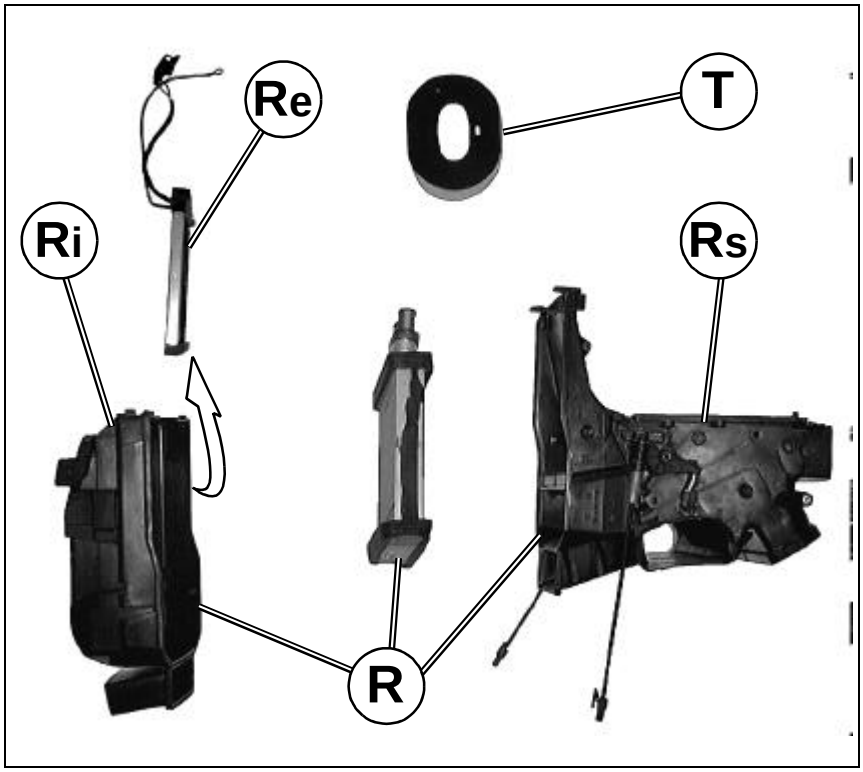


FIG.9D

(I)
Scomporre il gruppo riscaldamento "R", nelle sue parti: involucro superiore "Rs", involucro inferiore "Ri", batteria e tampone "T". Se presente rimuovere momentaneamente dall'interno dell'involucro inferiore "Ri" il riscaldatore elettrico supplementare "Re".

(F)
Déposer du groupe chauffage "R" l'enveloppe supérieure "Rs", l'enveloppe inférieure "Ri", la batterie et le tampon "T". Déposer momentanément le réchauffeur électrique supplémentaire "Re",si présent, de l'enveloppe inférieure "Ri".

(GB)
Disassemble the heating unit "R" in the following parts: upper envelope "Rs", lower envelope "Ri", battery and plug "T". If present, temporarily remove from inside the lower envelope "Ri", the electric additional heater "Re".

(D)
Die Heizungsgruppe "R" wie folgt auseinandernehmen: oberes Gehäuse "Rs", unteres Gehäuse "Ri", Batterie und Puffer "T". Wenn vorhanden, vorübergehend auch das zusätzliche Elektroheizgerät "Re" vom unteren Gehäuse "Ri" entfernen.

(E)
Descomponer el grupo de calefacción "R" en todas sus partes: protección superior "Rs", protección inferior "Ri" batería y tampón "T". Si existe quitar por un momento de su interior la protección inferior "Ri" el calentador eléctrico suplementario "Re".

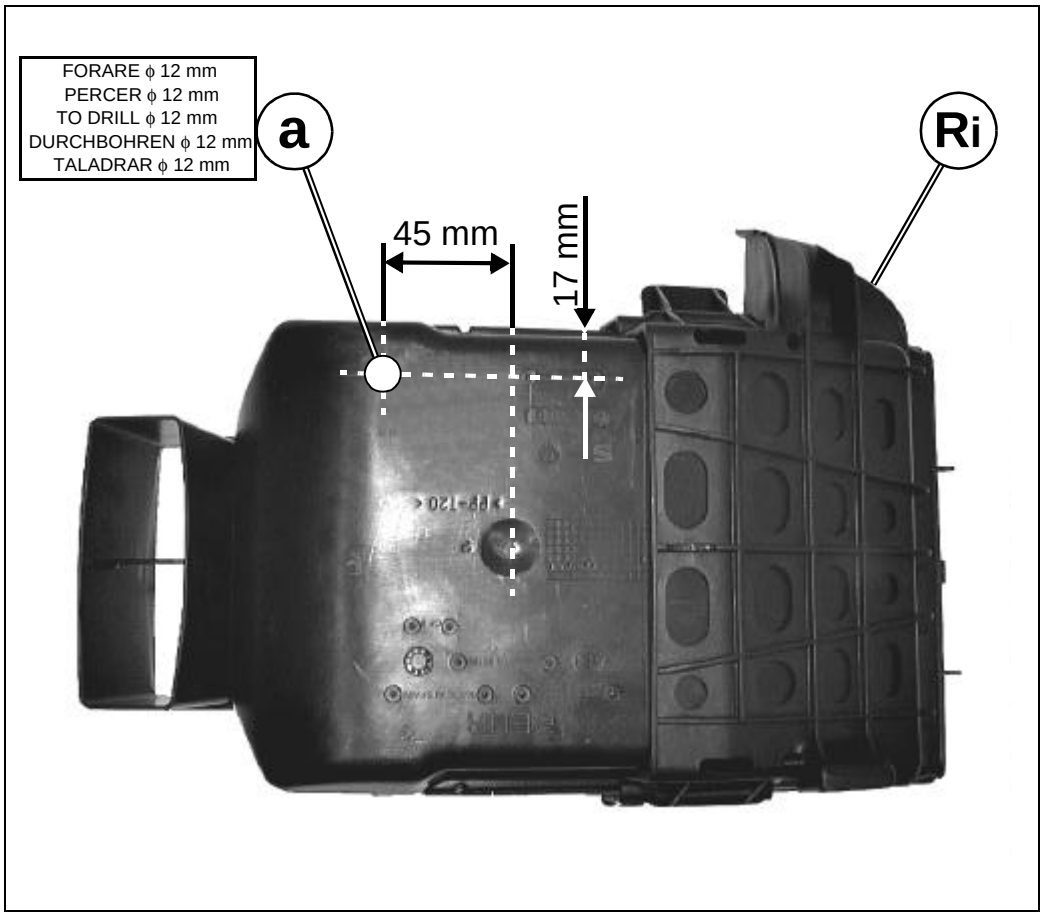


FIG.10D

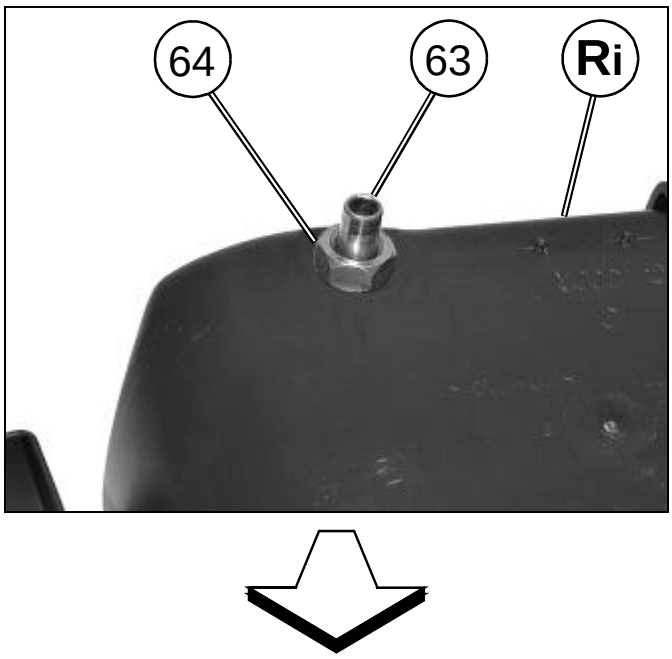
(I)
Forare ϕ 12 mm l'involucro inferiore "Ri" del gruppo riscaldamento, in corrispondenza del punto "a", rispettando le misure riportate in figura.

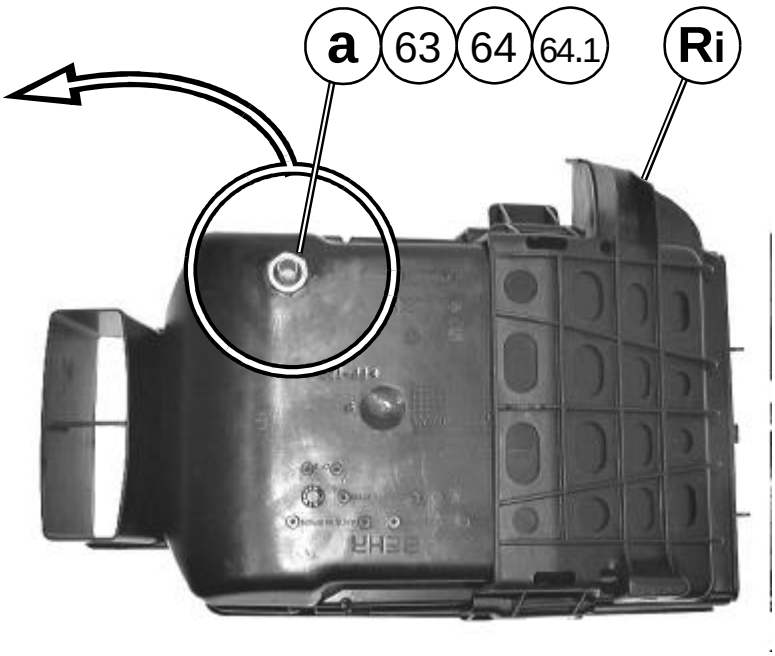
(F)
Percer ϕ 12 mm l'enveloppe inférieure "Ri" du groupe chauffage en "a", suivant la cote indiquée sur la figure.

(GB)
Drill ϕ 12 mm the heating unit lower envelope "Ri" in the point "a", according to the measure indicated in the picture.

(D)
Eine Bohrung von ϕ 12 mm am unteren Gehäuse "Ri" der Heizungsgruppe, am Punkt "a", die Masseinheiten der Abb. beachten.

(E)
Perforar ϕ 12 mm la protección inferior "Ri" del grupo de calefacción, en correspondencia con el punto "a", respetando las medida indicada en la figura.





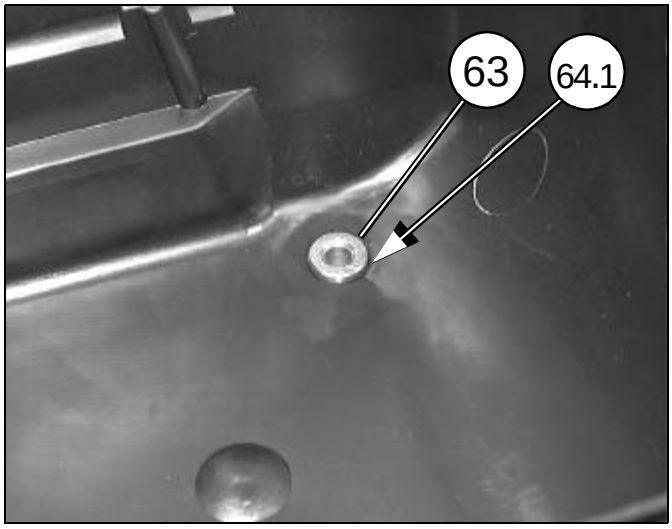


FIG.11D

(I)
Montare in corrispondenza del foro "a", eseguito in precedenza sull'involucro inferiore "Ri", il raccordo "63", per il collegamento del tubo scarico condensa, bloccandolo mediante dado "64" e guarnizione O.R. "64.1".

(F)
Poser le raccord "63" sur le trou "a" percé sur l'enveloppe inférieure "Ri" pour le raccordement du tuyau de décharge eau de condensation et le fixer à l'aide de l'écrou "64" et de la garniture O.R. "64.1".

(GB)
Assemble the coupling "63" on the hole "a", previously effected on the lower envelope "Ri", for connection to the condensate drainage hose and secure it by means of nut "64" and O-ring seal "64.1".

(D)
Das Verbindungsstück "63" für den Anschluss des Kondenswasser-Abflusschlauches an der vorher ausgeführten Bohrung "a" (am unteren Gehäuse "Ri") einbauen und mittels Mutter "64" und O.R.-Dichtungen "64.1" blockieren.

(E)
Montar el correspondencia del orificio "a" hecho anteriormente en la protección inferior "Ri", la unión "63", para la conexión del tubo de descarga de la condensación, bloqueándolo con tuerca "64" y guarnición O.R. "64.1".

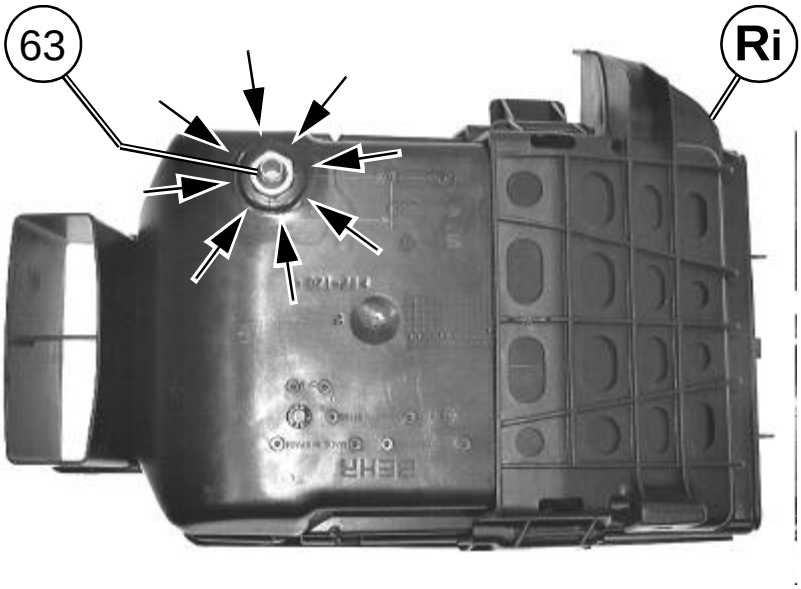
FIG.12D

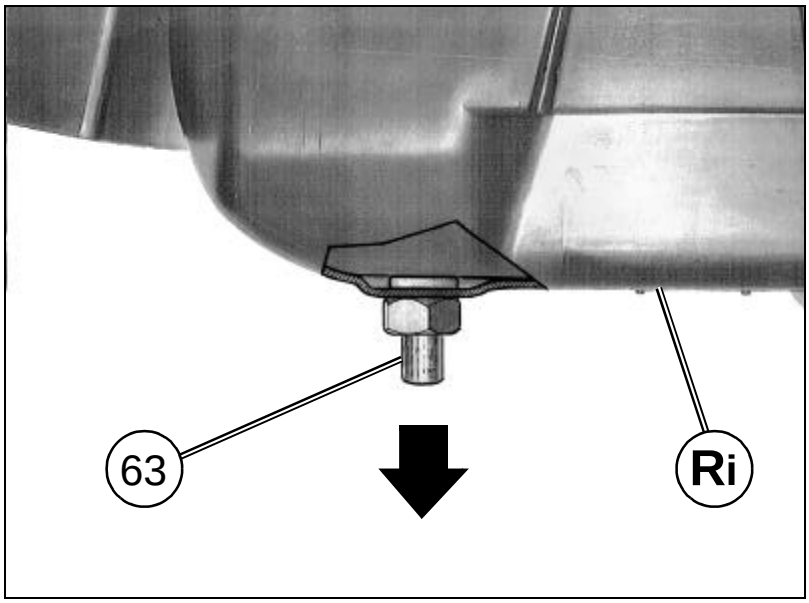
(I)

Riscaldare leggermente la plastica dell'involucro inferiore "Ri" attorno al raccordo "63", fino a quando non risulti modellabile. Esercitare una leggera trazione sul raccordo "63", come indicato da freccia in figura per ottenere un leggero pozzetto di raccolta condensa ed attendere il raffreddamento della superficie lavorata.

(F)

Réchauffer un peu le plastique de l'enveloppe inférieure "Ri" autour du raccord "63" jusqu'il est modelable. Effectuer une légère traction sur le raccord "63", comme indiqué par la flèche sur la figure, pour obtenir un puisard pour le condensat et attendre le refroidissement de la surface ouvragée.





(GB)

Slightly heat the lower envelope "Ri" plastic around the coupling "63" until you can mould it. Effect a slight traction on the coupling "63", as indicated by the arrow in the picture, to obtain a water trap and wait the cooling of the treated surface.

(D)

Den Kunststoff des unteren Gehäuses "Ri" um das Verbindungsstück "63" leicht erhitzen, dann das Verbindungsstück "63" leicht ziehen (siehe Pfeile der Abb.), um eine kleine Vertiefung für die Kondenswassersammlung zu erzielen; dann abwarten bis die bearbeitete Oberfläche abkühlt.

(E)

Calentar un poco el plástico de la protección inferior "Ri" alrededor del rácord "63", hasta cuando esté maleable. Efectuar una ligera tracción en el rácord "63", como se indica en la figura por la flecha, para obtener un pequeño pozo de recolección de la condensación y esperar el enfriamiento de la superficie trabajada.

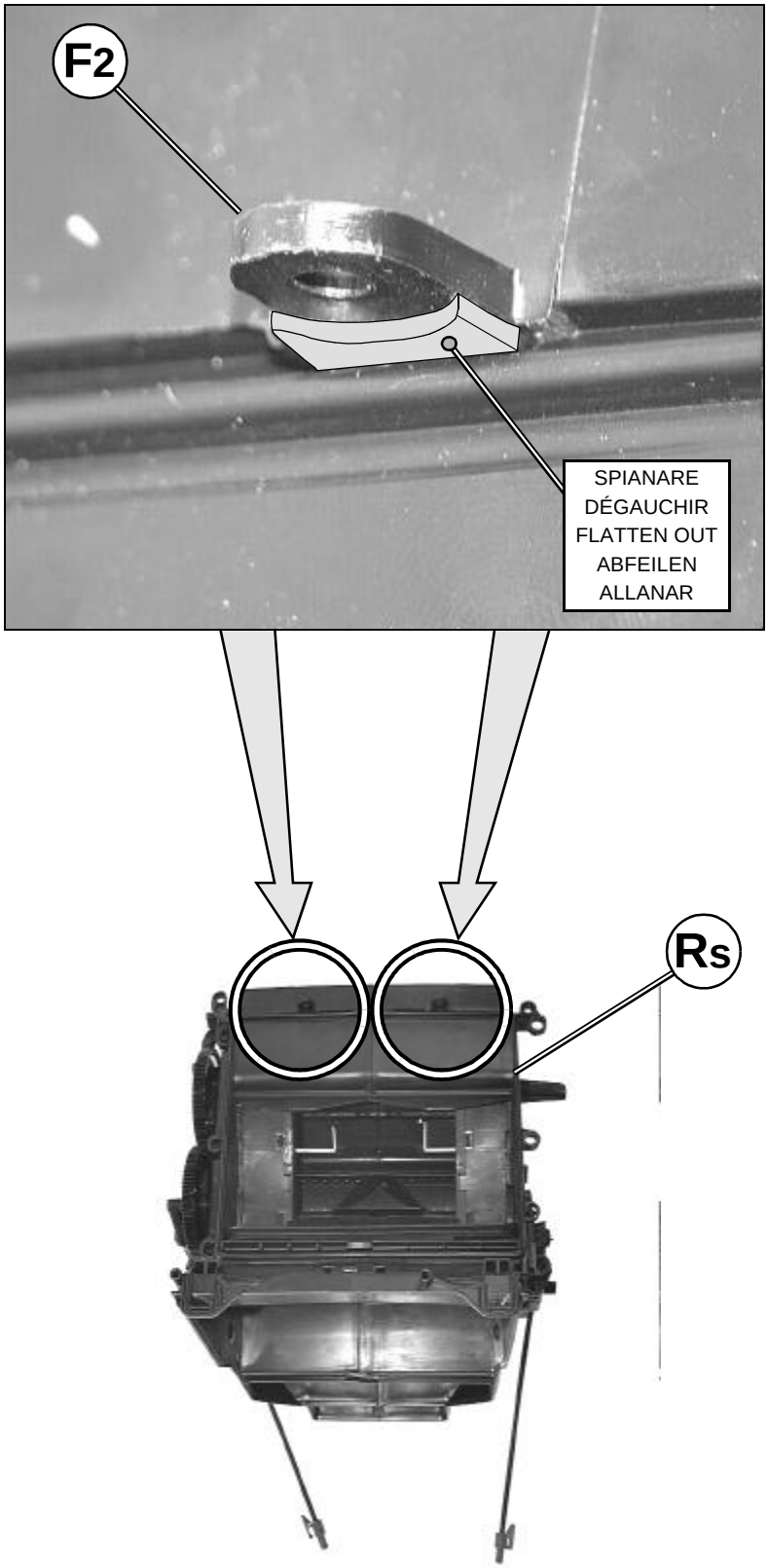


FIG.13D

(I)
Spianare, dalle fusioni "F2", presenti sull'involucro inferiore "Rs" del gruppo riscaldamento, la parte evidenziata in figura.

(F)
Dégauchir la partie indiquée par les lignes hachurées sur les pièces moulées "F2" situées sur l'enveloppe inférieure "Rs" du groupe chauffage.

(GB)
Surface the part indicated by dash lines in the picture on the castings "F2" present on the heating assy lower envelope "Rs".

(D)
Den in der Abbildung gekennzeichneten Teil der Güsse "F2" (am unteren Gehäuse "Rs" der Heizungsgruppe) abpfeilen.

(E)
Aplanar, de las fusiones "F2", que se hallan en la protección inferior "Rs" del grupo de calefacción, la parte evidenciada en la figura.

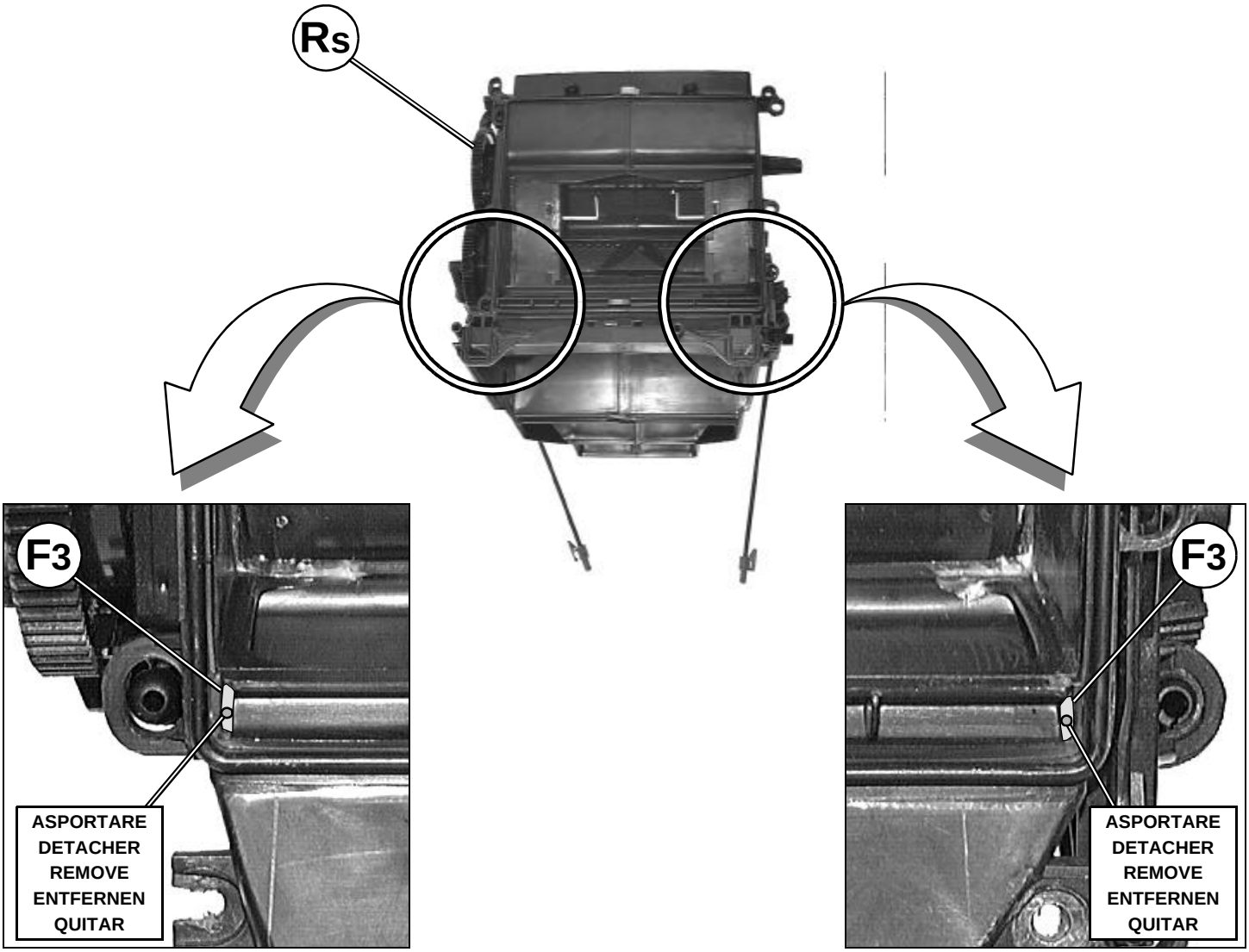


FIG.14D

(I)
Asportare, le fusioni "F3", presenti sull'involucro superiore "Rs" del gruppo riscaldamento. Ricomporre come in origine il gruppo riscaldamento "R".

(F)
Eliminer les pièces moulées "F3" sur l'enveloppe supérieure "Rs" du groupe chauffage. Assembler le groupe chauffage "R" dans sa position.

(GB)
Remove the castings "F3" present on the heating unit upper envelope "Rs". Assemble the heating unit "R" as originally.

(D)
Die am oberen Gehäuse "Rs" der Heizungsgruppe vorhandenen Güsse "F3" entfernen. Die Heizungsgruppe "R" wieder wie ursprüglich zusammensetzen.

(E)
Quitar, las fusiones "F3", que se hallan en la protección superior "Rs" del grupo de calefacción. Volver a componer como originalmente el grupo de calefacción "R".

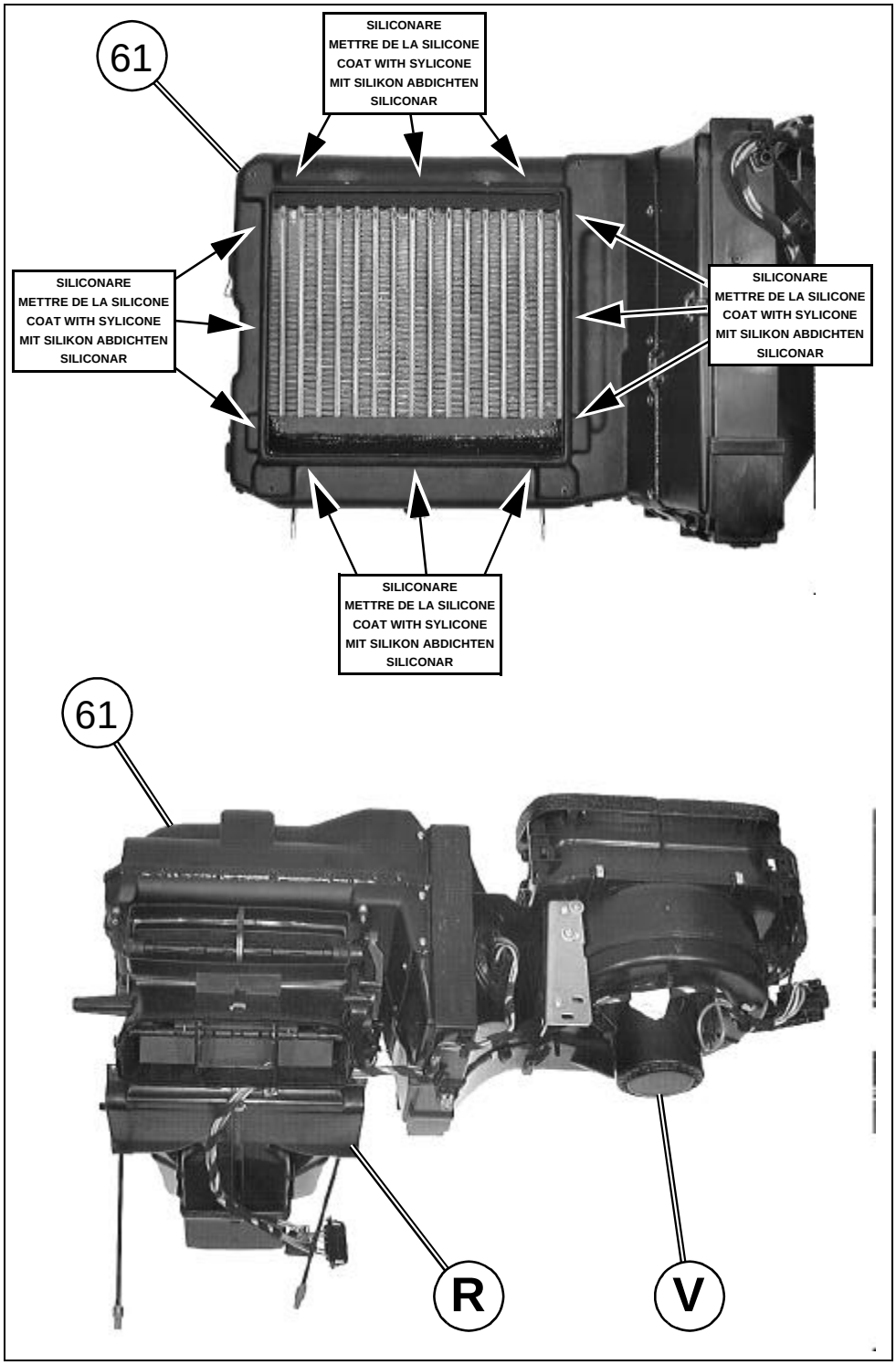


FIG.15D

(I)

Applicare uno strato di silicone lungo il perimetro di accoppiamento del gruppo evaporatore "61" con il gruppo riscaldamento "R". Collegare il gruppo riscaldamento "R" al gruppo evaporatore "61" e procedere al fissaggio seguendo le indicazioni riportate nelle figure che seguono.

(F)

Appliquer une couche de silicone le long des parties de liaison du groupe évaporateur "61" et du groupe chauffage "R". Assembler le groupe chauffage "R" au groupe évaporateur "61" et fixer suivant les indications des figures suivantes.

(GB)

Apply a layer of silicone on the evaporator unit "61" and heating unit "R" connection perimeter. Connect the heating unit "R" to the evaporator unit "61" and secure according to the indications of the following pictures.

(D)

Den Verbindungsumfang der Verdampfergruppe "61" mit der Heizungsgruppe "R" mit Silikon abdichten. Die Heizungsgruppe "R" an der Verdampfergruppe "61" anschliessen und mit der Befestigung wie in den folgenden Abbildungen beschrieben, fortschreiten.

(E)

Colocar una capa de silicona a lo largo del perímetro de acoplamiento del grupo evaporador "61" con el grupo de calefacción "R". Conectar el grupo de calefacción "R" al grupo evaporador "61" y luego fijar siguiendo las indicaciones indicadas en las figuras siguientes.

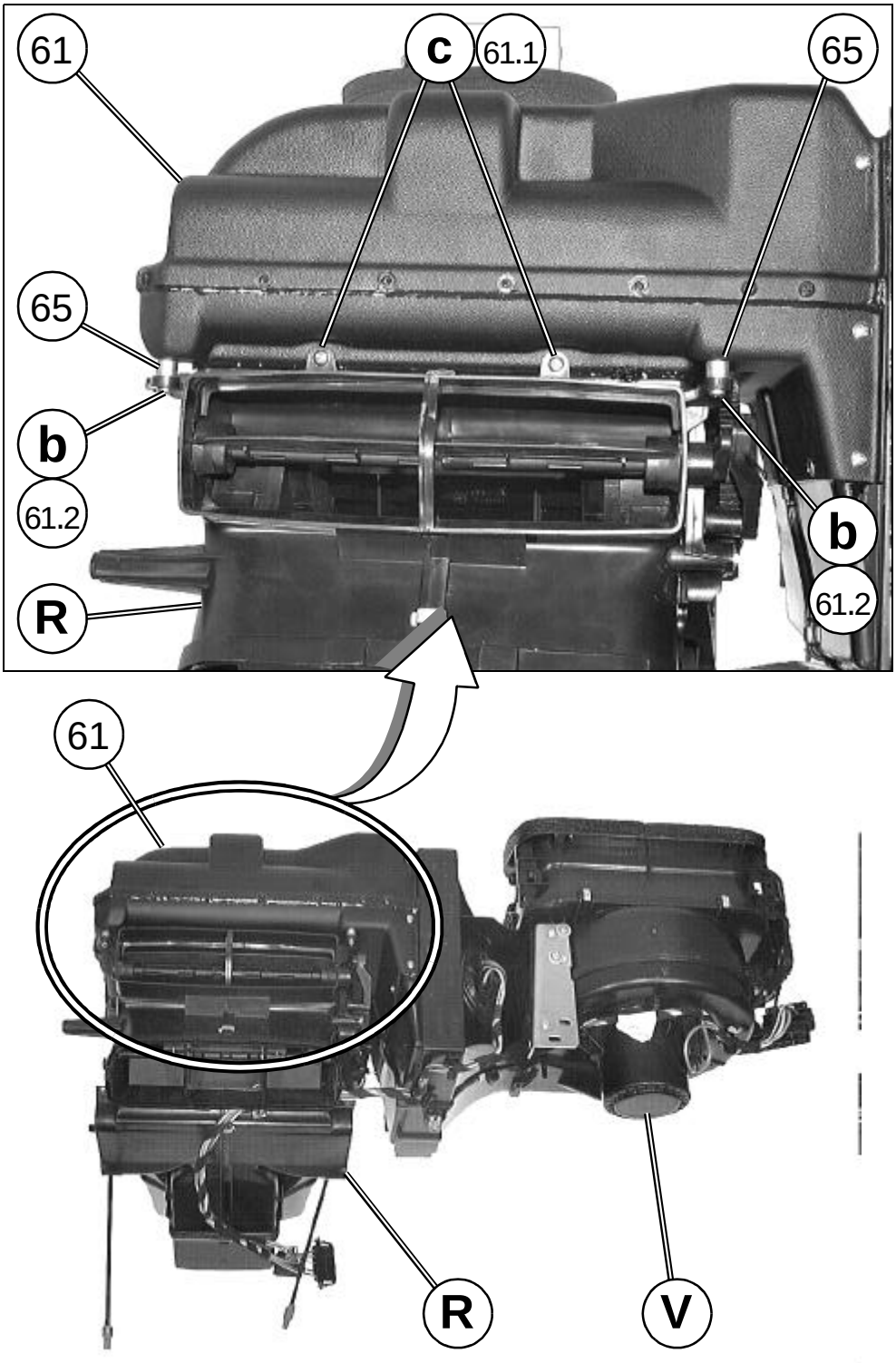


FIG.16D

(I)
Fissare, nella parte superiore, il gruppo riscaldamento "R" al gruppo evaporatore "61" in corrispondenza: dei punti "b" (interporre i distanziali "65") e dei punti "c".

(F)
Fixer le groupe chauffage "R" partie supérieure du groupe évaporateur "61" aux points "b" (interposer les entretoises "65") et aux points "c".

(GB)
Secure the heating unit "R" above to the evaporator unit "61" in the points "b" (interpose the spacers "65") and in the points "c".

(D)
Die obere Seite der Heizungsgruppe "R" an der Verdampfergruppe "61", an den Punkten "b" (die Verbindungsstücke "65" zwischensetzen) und "c", befestigen.

(E)
Fijar, en la parte superior, el grupo de calefacción "R" en el grupo evaporador "61" en correspondencia: con los puntos "b" (interponer el distanciador "65") y los puntos "c".

ELEMENTI DI FISSAGGIO / PIECES DE FIXATION / FIXING PARTS / BEFESTIGUNGSELEMENTE / ELEMENTOS DE FIJACION	
Pos.	**Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Descripción**
61.1	Vite autofilettante TCC / Vis autotaradeuse à tête cylindrique avec calotte en forme de croix / Self-tapping raised cheese head screw / Selbstchneidende Linsen-Blechschraube mit Kreuzschnitz / Tornillo autoenroscante cabeza clindrica a forma de cruz 4x10
61.2	Vite autofilettante TCC / Vis autotaradeuse à tête cylindrique avec calotte en forme de croix / Self-tapping raised cheese head screw / Selbstchneidende Linsen-Blechschraube mit Kreuzschnitz / Tornillo autoenroscante cabeza clindrica a forma de cruz 3,9x22

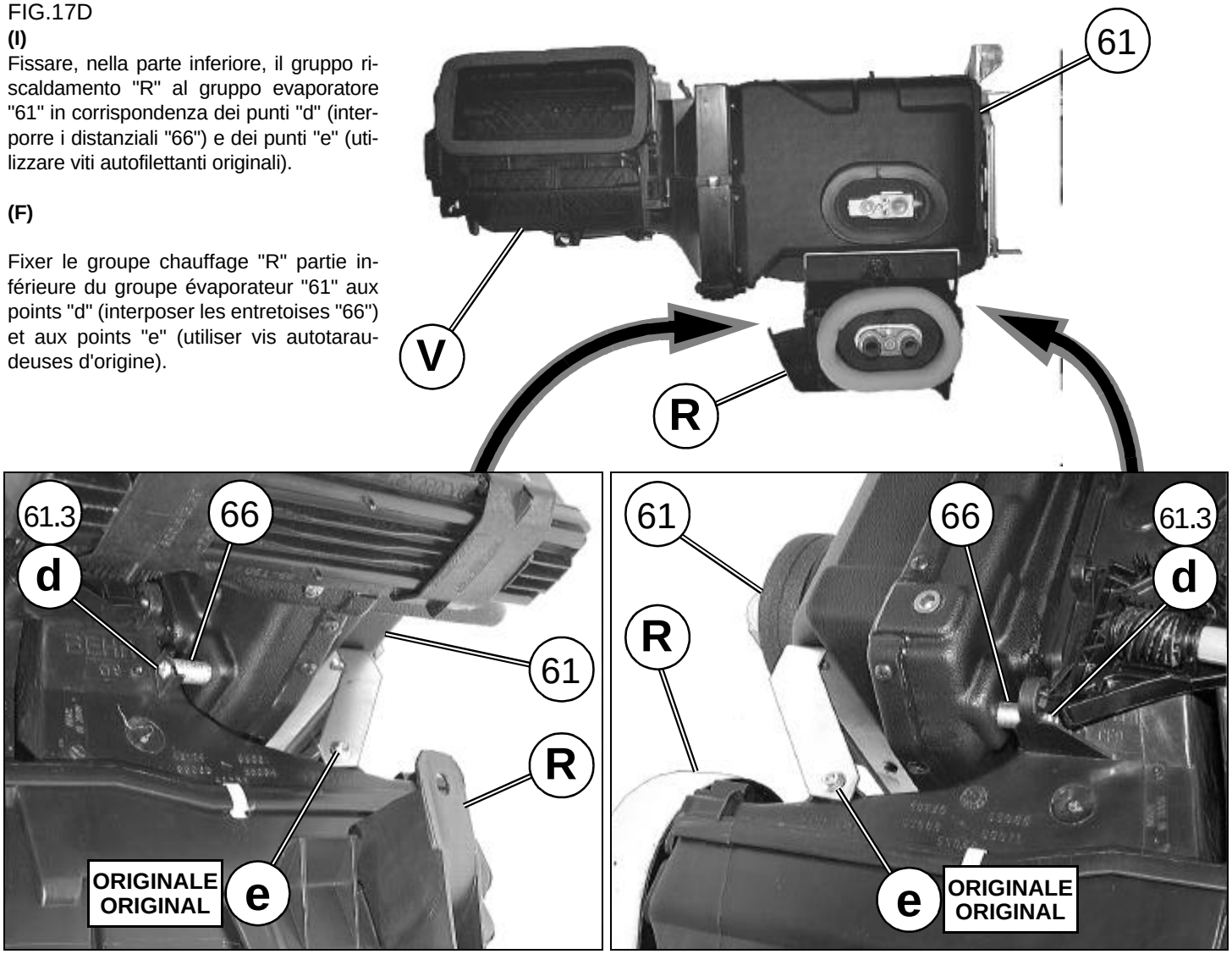
FIG.17D

(I)

Fissare, nella parte inferiore, il gruppo riscaldamento "R" al gruppo evaporatore "61" in corrispondenza dei punti "d" (interporre i distanziali "66") e dei punti "e" (utilizzare viti autofilettanti originali).

(F)

Fixer le groupe chauffage "R" partie inférieure du groupe évaporateur "61" aux points "d" (interposer les entretoises "66") et aux points "e" (utiliser vis autotaraudeuses d'origine).



(GB)

Secure the heating unit "R" lower down to the evaporator unit "61" in the points "d" (interpose the spacers "66") and in the points "e" (use original self-tapping screws).

(D)

Die untere Seite der Heizungsgruppe "R" an der Verdampfergruppe "61", an den Punkten "d" (die Verbindungsstücke "66" zwischensetzen) und an den Punkten "e" befestigen (die selbstschneidenden Originalschrauben anwenden).

(E)

Fijar, en la parte inferior, el grupo de calefacción "R" en el grupo evaporador "61" en correspondencia con los puntos "d" (interponer el distanciador "66") y de los puntos "e" (utilizar tornillos originales autorroscantes).

ELEMENTI DI FISSAGGIO / PIECES DE FIXATION / FIXING PARTS / BEFESTIGUNGSELEMENTE / ELEMENTOS DE FIJACION	
Pos.	**Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Descripción**
61.3	Vite autofilettante TCC / Vis autotaradeuse à tête cylindrique avec calotte en forme de croix / Self-tapping raised cheese head screw / Selbstchneidende Linsen-Blechschraube mit Kreuzschnitz / Tornillo autoenroscante cabeza clindrica a forma de cruz 3,9x32

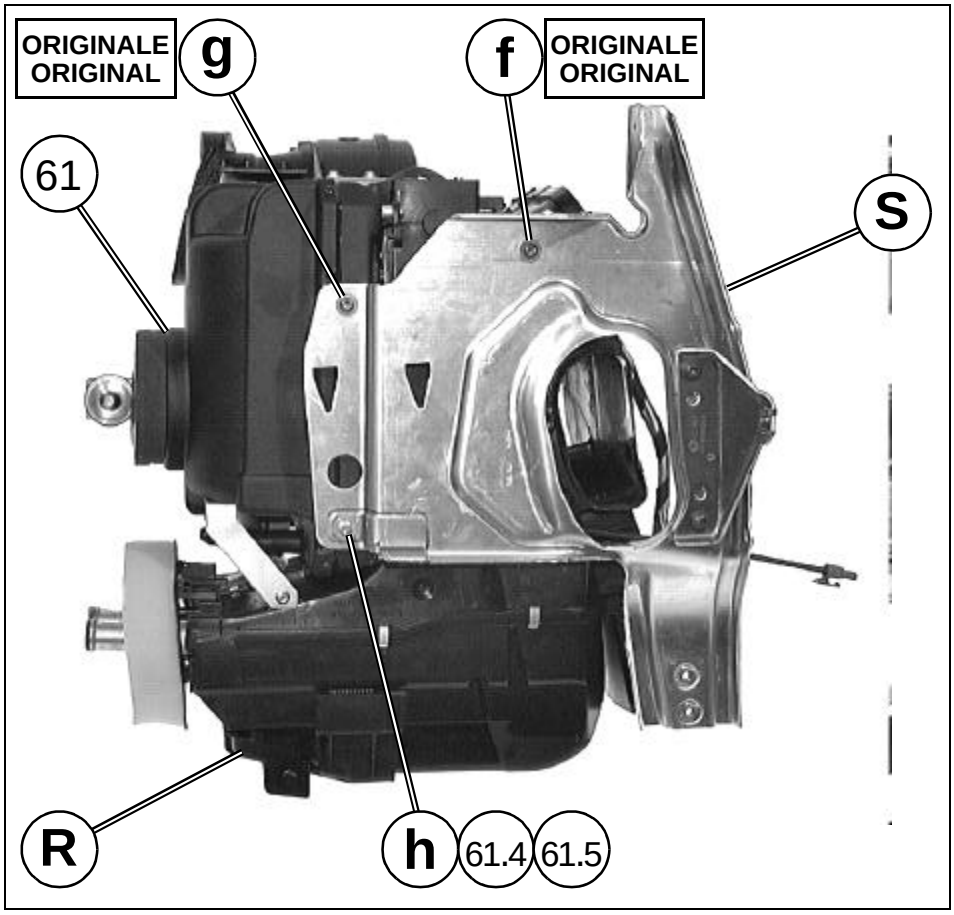


FIG.18D

(I)
Fissare la staffa originale "S", in precedenza smontata (vedi fig.3C), al gruppo riscaldamento "R" (punto "f") ed al gruppo evaporatore "61" (punti "g-h"), in corrispondenza delle boccole filettate predisposte.

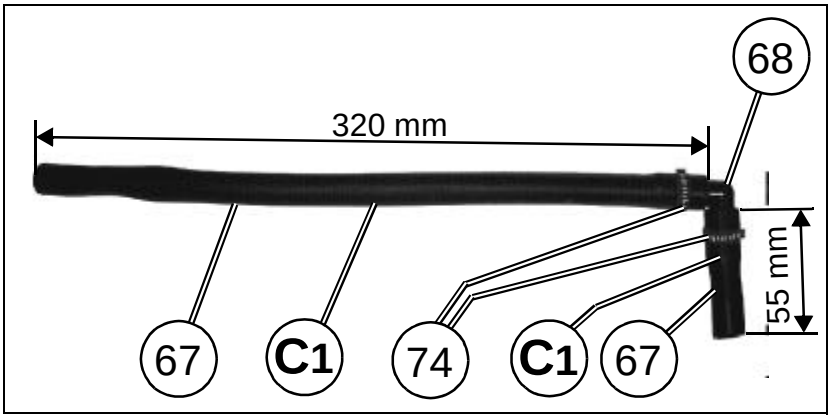
(F)
Fixer l'étrier d'origine "S", précédemment déposé (voir fig. 3C), au groupe chauffage "R" (point "f") et au groupe évaporateur "61" (points g-h") au niveau des douilles filétées disponibles.

(GB)
Secure the original bracket "S", previously disassembled (see fig. 3C), to the heating unit "R" (point "f") and to the evaporator unit "61" (points "g-h") over the prepared threaded bushes.

(D)
Den vorher ausgebauten Originalbügel "S" (siehe Abb.3C) an der Heizungsgruppe "R" (Punkt "f") und an der Verdampfergruppe "61" (Punkte "g-h") an den vorbereiteten Gewindebuchsen, befestigen.

(E)
Fijar el soporte original "S", anteriormente desmontado (véase fig. 3C), en el grupo de calefacción "R" (punto "f") y en el grupo evaporador "61" (puntos "g-h"), en correspondencia con los cojinetes fileteados preparados.

ELEMENTI DI FISSAGGIO / PIECES DE FIXATION / FIXING PARTS BEFESTIGUNGSELEMENTE / ELEMENTOS DE FIJACION	
Pos.	**Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Descripción**
61.4	Vite TE / Vis à tête à six pans / Hexagonal head screw / Sechskantschraube / Tornillo cabeza hexagonal M5x16
61.5	Rondella piana / Rondelle plate / Plain washer / Flache U-Scheibe / Arandela llana ϕ5xϕ15x1,5



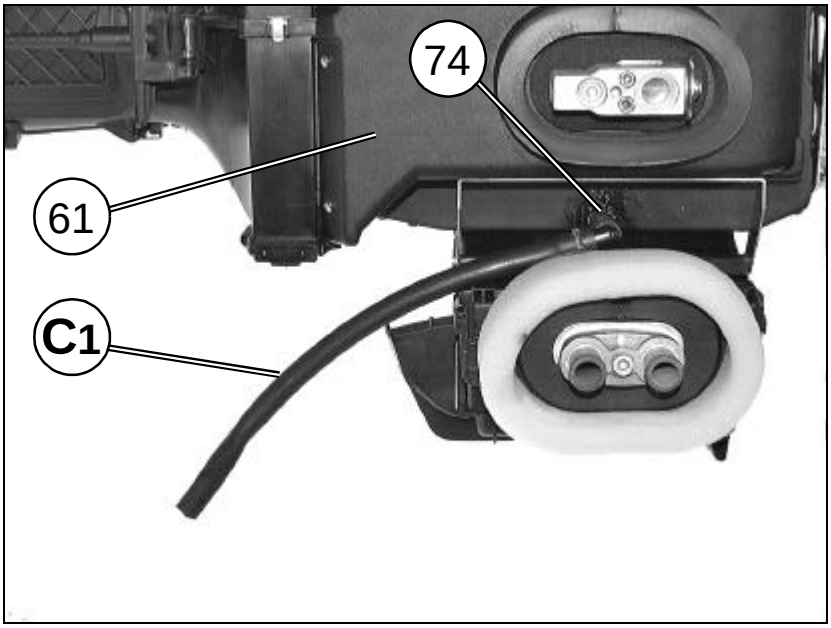


FIG.19D

(I)

Comporre il condotto scarico condensa "C1" utilizzando: il tubo "67" (opportunamente tagliato alle misure indicate), il raccordo "68" e le fascette a strappo "74"; quindi collegarlo al raccordo predisposto sul gruppo evaporatore "61", bloccandolo mediante ulteriore fescetta a strappo"74".

(F)

Assembler le tuyau de décharge eau de condensation "C1" en utilisant le tuyau "67" (coupé aux cotes indiquées), le raccord "68" et les colliers Velcro "74". Le raccorder ensuite au raccord disponible sur le groupe évaporateur "61" et le fixer à l'aide du collier Velcro additionnel "74".

(GB)

Assemble the condensate drainage hose "C1" by means of the hose "67" (adequately cut at the indicated measures), the coupling "68" and the tear-off clamps "74". Connect it to the coupling prepared on the evaporator unit and secure it by means of additional tear-off clamp "74".

(D)

Die Kondenswasser-Abflussleitung "C1" unter Anwendung des Schlauches "67" (nach den angegebenen Massen abgeschnitten), des Verbindungsstückes "68" und der Abreisschellen "74" zusammensetzen; dann am vorbereiteten Verbindungsstück der Verdampfergruppe "61" anschliessen und mittels zusätzlicher Abreisschelle "74" blockieren.

(E)

Armar el conducto de descarga de la condensación "C1" utilizando: el tubo "67" (debidamente cortado en las medidas indicadas), el rácord "68" y las abrazaderas de arrancar "74"; luego conectarlo al rácord preparado en el grupo evaporador "61", bloqueándolo con otra abrazadera de arrancar "74".

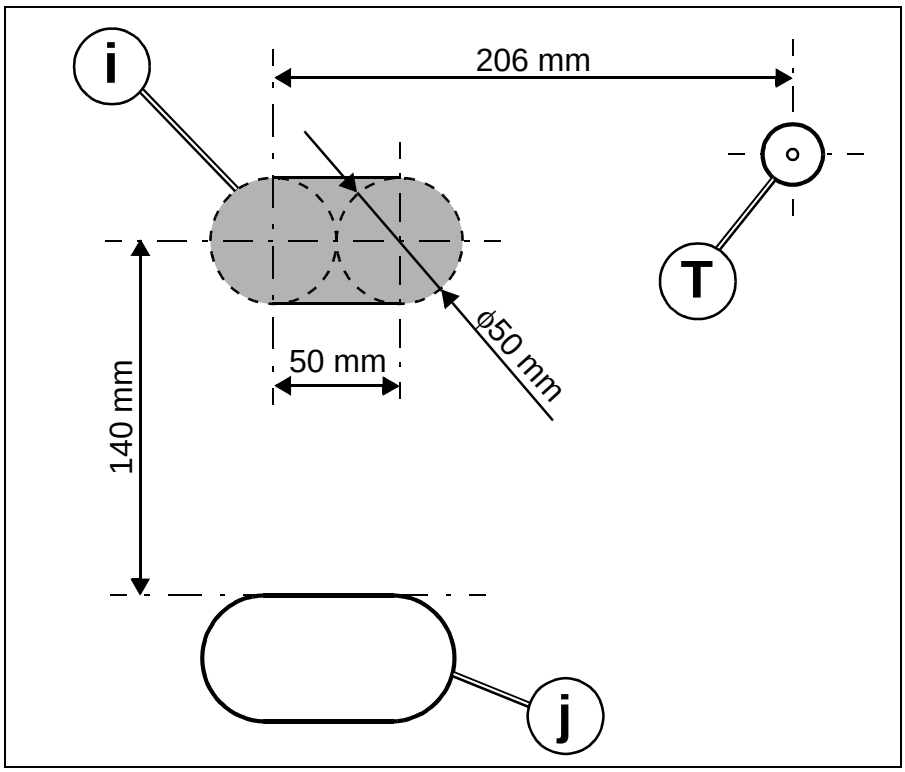


FIG.20D

(I)

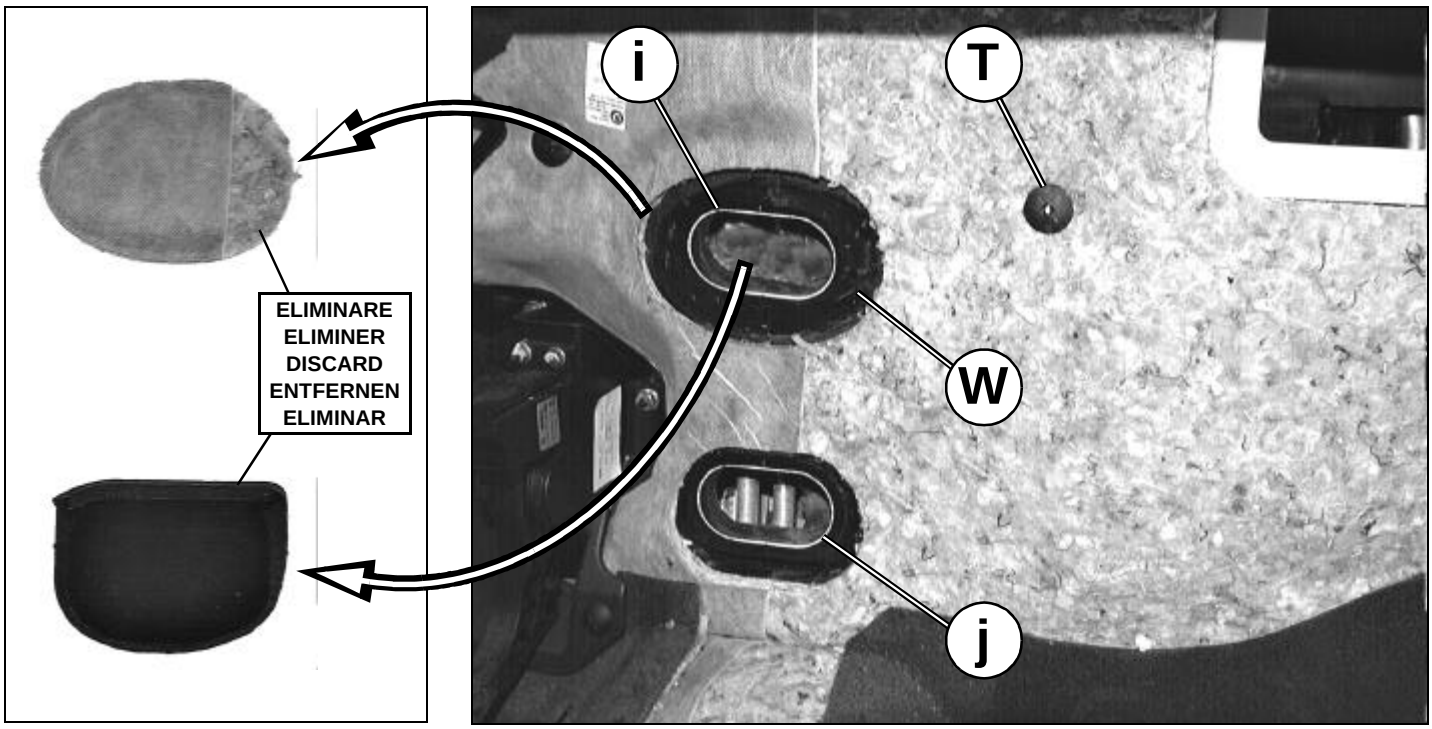
Asportare ed eliminare le parti pretranciate di rivestimento, interno ed esterno all'abitacolo in corrispondenza della zona "W". Eseguire il foro asolato "i", rispettando le indicazioni riportate nello schema di figura, riferite al perimetro del foro originale "j" ed al perno di fissaggio del tappo "T".

(F)

Eliminer les parties de revêtement pré-tranchées à l'intérieur et à l'extérieur de l'habitacle au niveau de la zone "W". Effectuer la fente "i" suivant les indications du schéma de la figure se référant au périmètre du trou d'origine "j" et au pivot de fixation du bouchon "T".

(GB)

Discard the pre-shorn cover parts inside and outside the passenger compartment in the area "W". Effect the slotted hole "i", according to the indications of the picture which refer to the original hole "j" perimeter and to the cap "T" fixing pin.



(D)

Die vorgeschnittenen Teile der Innen- und Aussenverkleidung im Fahrzeuginneren (Bereich "W") entfernen. Einen Langlochschlitz "i" durchführen, indem die Angaben des Schemas der Abb. bezüglich des Umfanges der Originalöffnung "j" und des Befestigungsstiftes des Stopfens "T", beachtet werden.

(E)

Quitar y eliminar las partes de revestimiento pre-esbozadas, interior y exterior al habitáculo en correspondencia con la zona "W". Efectuar la ranura "i", respetando las indicaciones reportadas en el esquema de la figura, que se refieren al perímetro del orificio original "j" y al perno de fijación de la tapa "T".

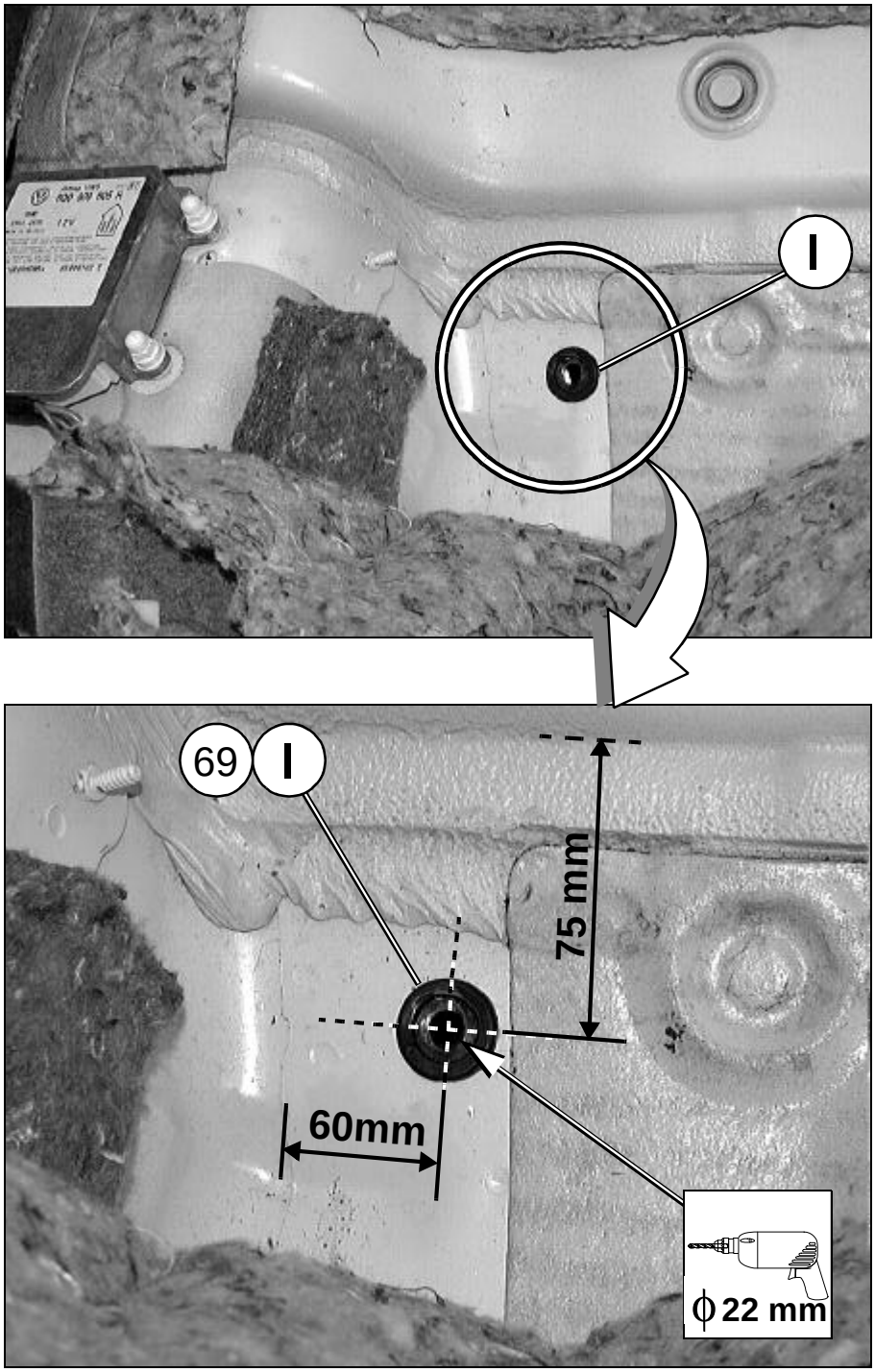


FIG.21D

(I)
Sollevare il rivestimento inferiore lato passeggero ed eseguire il foro ϕ 22 mm, in corrispondenza del punto "I", seguendo le indicazioni di figura riferite agli spigoli interni della carrozzeria. Inserire il gommino "69" in corrispondenza del foro eseguito.

(F)
Soulever le revêtement inférieur côté passager et percer le trou ϕ 22 mm en "I" suivant les indications de la figure se référant aux arêtes internes de la carrosserie. Introduire le caoutchouc "69" sur le trou effectué.

(GB)
Lift the lower cover on passenger's side and drill the hole ϕ 22 mm in the point "I" according to the indications of the picture which refer to the car body inner edges. Insert the rubber grommet "69" in the drilled hole.

(D)
Die untere Verkleidung der Beifahrerseite anheben und eine Bohrung von ϕ 22 mm am Punkt "I" durchführen, indem die Angaben der Abb. bezüglich der Innenecken der Karosserie beachtet werden. Die Gummitülle "69" in die ausgeführte Bohrung einsetzen.

(E)
Quitar la protección inferior del lado del pasajero y efectuar el orificio ϕ 22 mm, en correspondencia del punto "I", siguiendo las indicaciones de la figura que se refieren a las aristas internas de la carrocería. Introducir el caucho "69" en correspondencia con el orificio hecho.

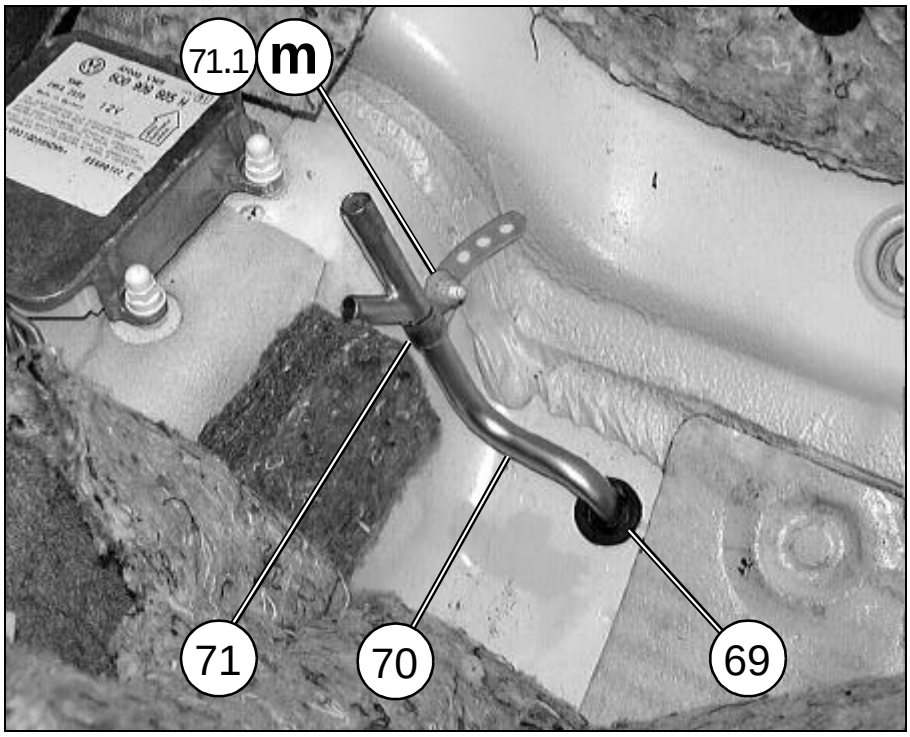


FIG.22D

(I)
Montare il raccordo per tubo scarico condensa "70", inserendolo attraverso il gommino "69" e fissarlo in corrispondenza del prigioniero presente al punto "m", mediante fascetta "71" e dado in plastica "71.1".

(F)
Poser le raccord pour tuyau de décharge eau de condensation "70" en l'insérant sur le caoutchouc "69" et le fixer au prisonnier en "m" à l'aide du collier "71" et de l'écrou en plastique "71.1".

(GB)
Assemble the condensate drainage hose coupling "70" by inserting it in the rubber grommet "69" and secure it to the stud bolt "m" by means of clamp "71" and plastic nut "71.1".

(D)
Das Verbindungsstück der Kondenswasser-Abflussleitung "70" einbauen, indem es durch die Gummitülle "69" eingeführt wird und mittels Schelle "71" und Plastikmutter "71.1" am Stift (Punkt "m") befestigt wird.

(E)
Montar el rácord para el tubo de descarga de la condensación "70", introduciéndolo a través del caucho "69" y fijarlo en correspondencia con el prisionero que se halla en el punto "m", utilizando abrazadera "71" y tuerca de plástico "71.1"

ELEMENTI DI FISSAGGIO / PIECES DE FIXATION / FIXING PARTS BEFESTIGUNGSELEMENTE / ELEMENTOS DE FIJACION	
Pos.	**Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Descripción**
71.1	Dado in plastica / Ecrou en plastique / Plastic nut / Kunstoffmutter / Tuerca de plástico

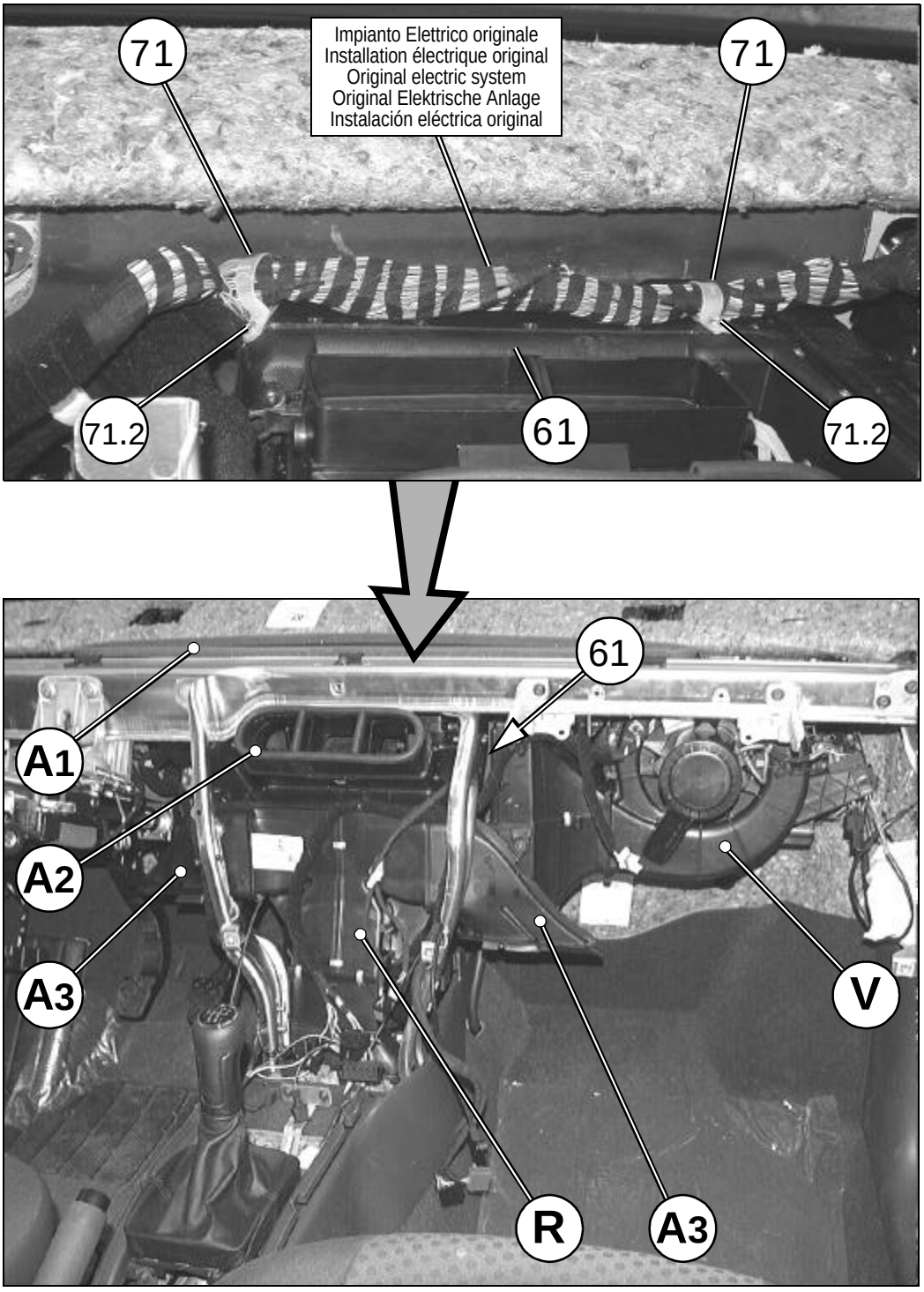


FIG.23D

(I)
Rimontare, come in origine, l'assieme evaporatore "61"-riscaldamento "R"-gruppo ventilante "V". Rimontare i condotti aria "A1-A2-A3". Bloccare l'impianto elettrico originale all'evaporatore "61", mediante fascette "71" (sostituire viti esistenti).

(F)
Reposer le groupe évaporateur "61", chauffage "R", ventilation "V" dans sa position. Reposer les conduits d'air "A1-A2-A3". Bloquer le faisceau électrique d'origine à l'évaporateur "61" à l'aide des colliers "71" (remplacer les vis existantes).

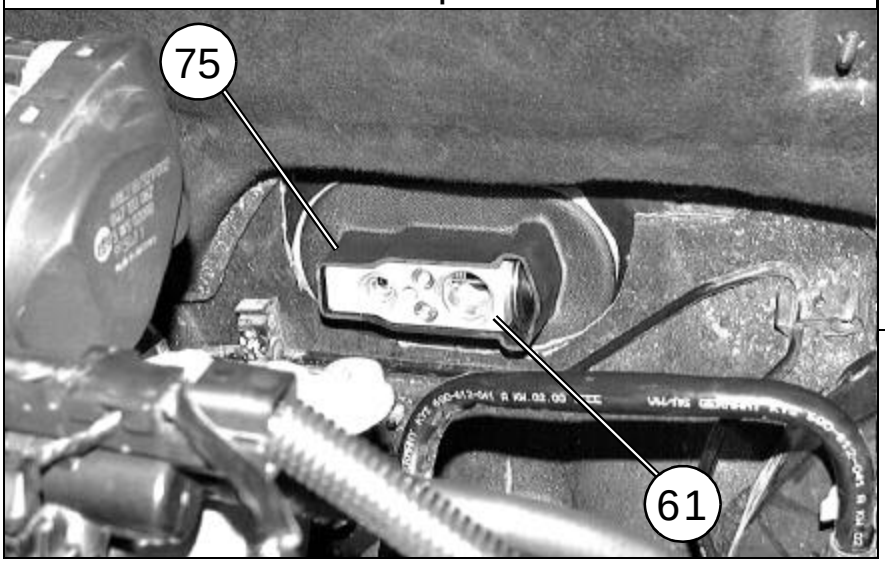
(GB)
Reassemble the evaporator "61"- heating "R"-ventilation "V" units in the original position. Reassemble the air ducts "A1-A2-A3". Hook up the original electrical system to the evaporator "61" using clamps "71" (replace the existing screws).

(D)
Den Verdampfer "61"-Heizung "R"-Gebläse "V" -Block wieder wie ursprünglich einbauen. Die Luftführungen "A1-A2-A3" wieder einbauen. Die elektrische Original-Anlage an Verdampfer "61", mit Schellen "71" festziehen (vorhandene Schrauben ersetzen).

(E)
Volver a montar, como originalmente, el grupo evaporador "61" - calefacción "R" - grupo ventilador "V". Montar nuevamente los conductos del aire "A1-A2-A3". Bloquear la instalación eléctrica original al evaporador "61" mediante bandas "71" (substituir tornillos existentes).

ELEMENTI DI FISSAGGIO / PIECES DE FIXATION / FIXING PARTS BEFESTIGUNGSELEMENTE / ELEMENTOS DE FIJACION	
Pos.	**Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Descripción**
71.2	Vite autofilettante TCC / Vis autotaradeuse à tête cylindrique avec calotte en forme de croix / Self-tapping raised cheese head screw / Selbstschneidende Linsen-Blechschraube mit Kreuzschnitz / Tornillo autoenroscante cabeza clindrica a forma de cruz 4x10

Vista dal vano motore / Vue dans le compartiment moteur
View from the engine compartiment / Ansicht vom Motorraum
Vista del espacio motor



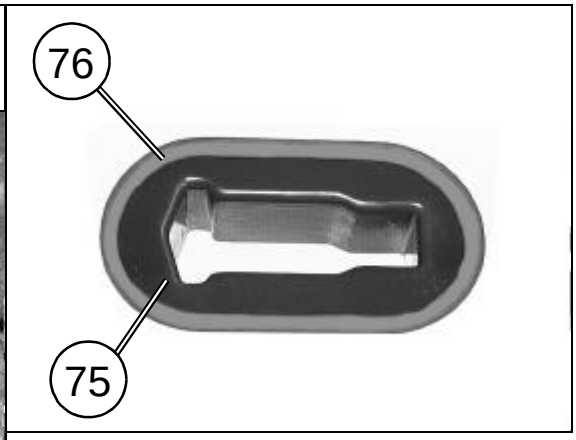


FIG.24D

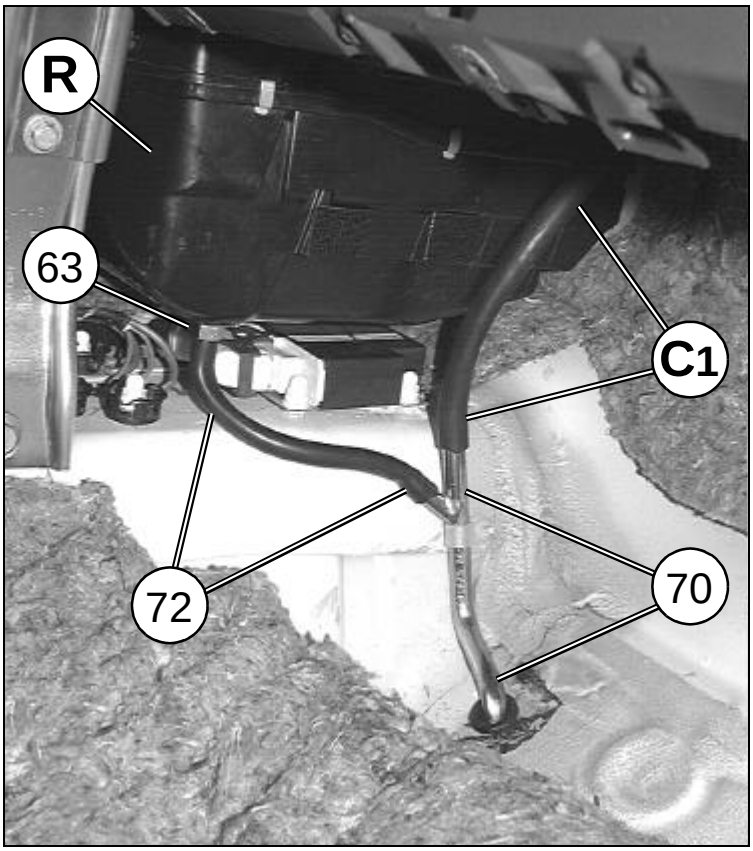
(I)
Applicare il sigillante "76" lungo il perimetro del coprivalvola "75" ed inserirlo sulla valvola ad espansione dell'evaporatore "61" in modo che risulti in aderenza e fissato al parafiamma.

(F)
Appliquer le produit scellant "76" sur le périmètre du couvre-soupape "75" et l'insérer sur la soupape à expansion de l'évaporateur "61" de façon qu'il adhère au pare-feu .

(GB)
Apply the sealer "76" on the valve cover "75" perimeter and insert it in the evaporator expansion valve "61" so as to fix it to the firewall.

(D)
Die Versiegelung "76" entlang des Ventilschutzumfanges auftragen und am Expansionsventil des Verdampfers "61" anlegen, sodass er perfekt am Flammschott anliegend, befestigt wird.

(E)
Colocar la masilla impermeable "76" a lo largo del perímetro de la protección del ventilador "75" e introducirlo en la válvula de expansión del evaporador "61" para que resulte en adherencia y fijarlo en la plataforma.



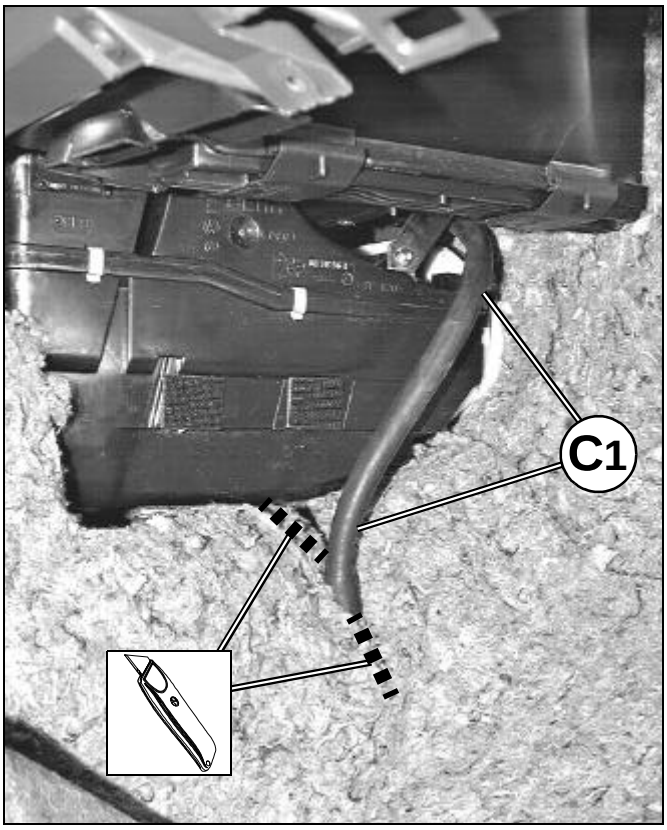
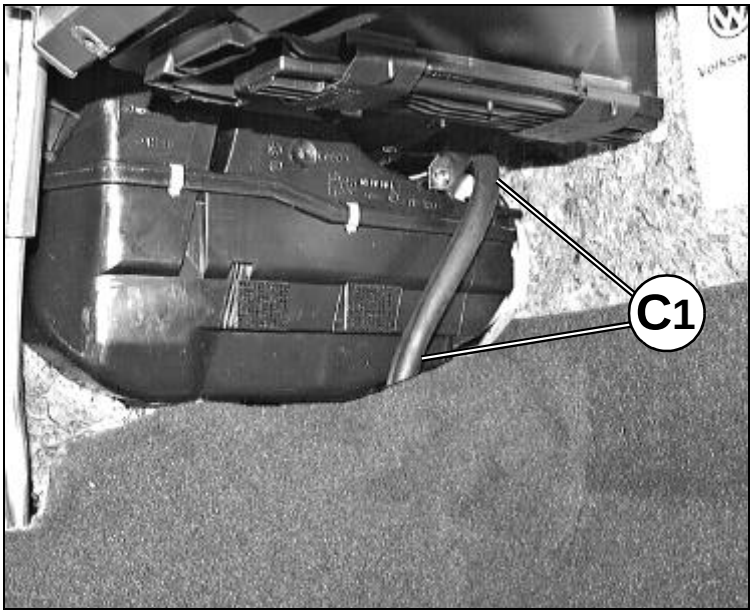


FIG.25D



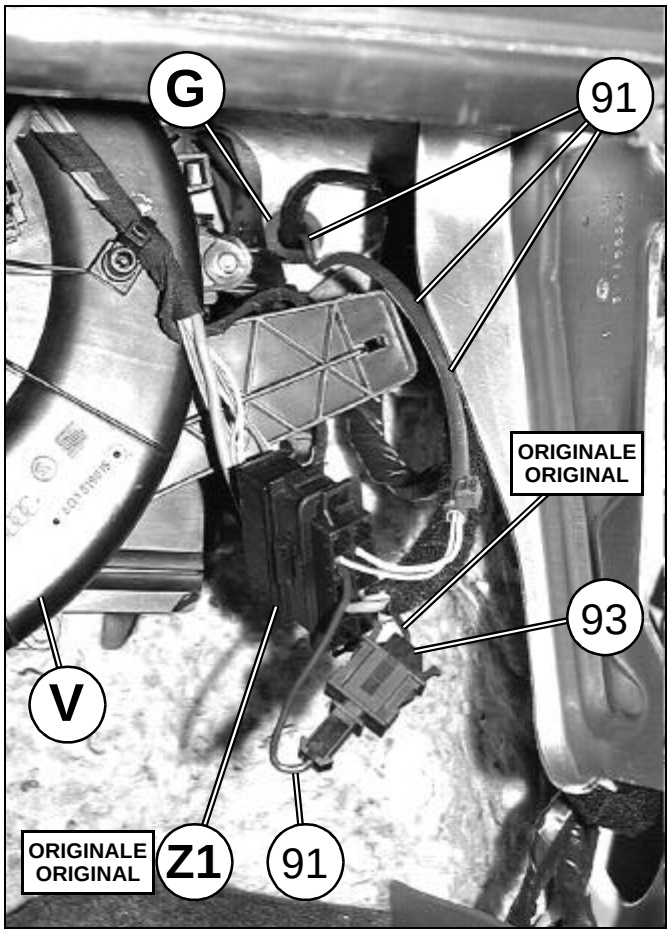
(I)
Collegare il tubo scarico condensa "72" al raccordo "63", precedentemente applicato sul gruppo riscaldamento "R" (vedi fig.11D). Collegare il condotto scarico condensa "C1" ed il tubo scarico condensa "72" al raccordo "70". Eseguire sull'imbottitura interna l'intaglio evidenziato in figura, per permettere il passaggio del condotto scarico condensa "C1".

(F)
Connecter le tuyau d'écoulement des condensations "72" au raccord "63", précédemment appliqué sur le chauffage "R" (voir fig.11D). Connecter le tuyau d'écoulement des condensations "C1" et le tuyau d'écoulement des condensations "72" au raccord "70". Effectuer la fente indiquée sur la figure sur le rembourrage interne, pour permettre le passage du tuyau d'écoulement des condensations "C1".

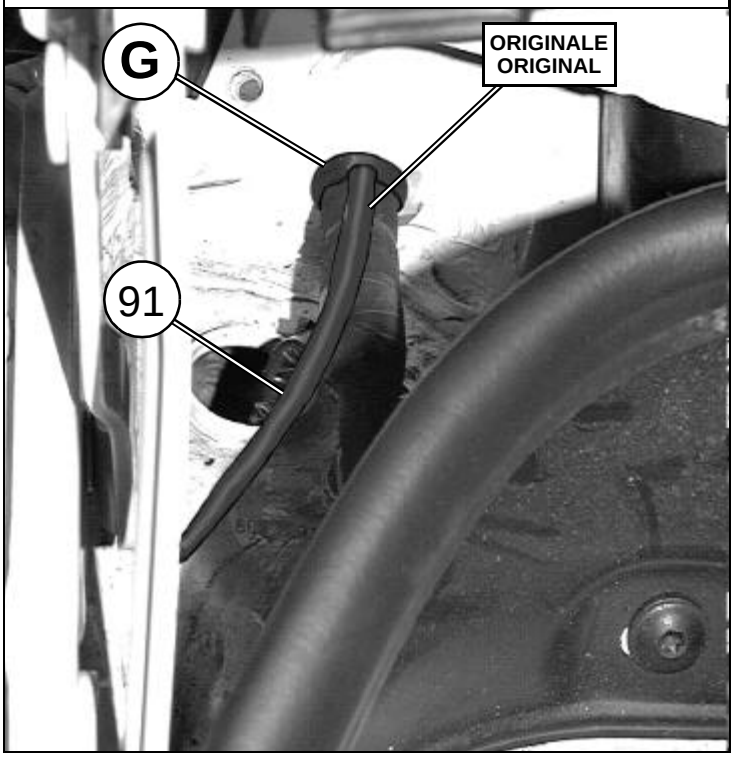
(GB)
Connect the condensate drain hose "72" to connection "63" which was applied to the heating assembly "R" (see fig. 11D). Take the condensate drain duct "C1" and the condensate drain hose "72" and connect them to connection "70". Cut the internal padding as indicated in the figure to enable passage of the condensate drain duct "C1".

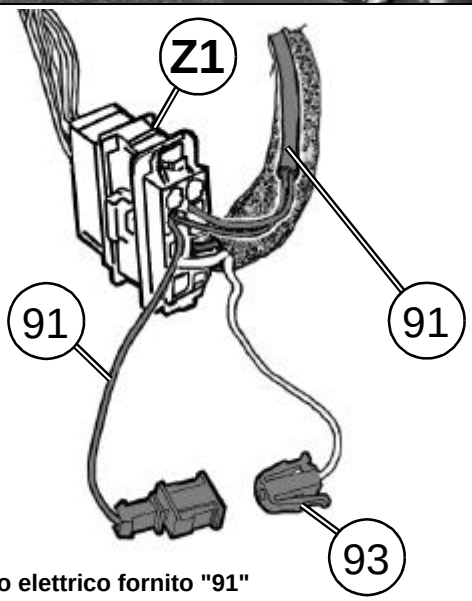
(D)
Kondenswasserabflussschlauch "72" an das vorher an Heizung "R" angebrachte Verbindungsstück "63" anschließen. Kondeswasserabflussleitung "C1" und Kondenswasserabflussschlauch "72" an Verbindungsstück "70" anschließen. An der Innenverkleidung den in der Abbildung dargestellen Schnitt ausführen, um den Durchgang der Kondeswasserabflussleitung "C1" zu erlauben.

(E)
Conectar el tubo descarga condensación "72" al racor "63", anteriormente colocado en el grupo calefacción "R" (véase fig.11D). Conectar el conducto descarga condensación "C1" y el tubo descarga condensación "72" al racor "70". Efectuar el entalle indicado en figura en el mullido interior para permitir el pasaje del conducto descarga condensación "C1".



Vista dal vano motore
Vue dans le compartiment moteur
View from the engine compartiment
Ansicht vom Motorraum
Vista del espacio motor





Impianto elettrico fornito "91"
Faisceau électrique fourni "91"
Supplied electrical system "91"
Gelieferte elektrische Anlage "91"
Instalación eléctrica abastecida "91"

Impianto elettrico originale
Faisceau électrique d'origine
Original electrical system
Elektrische Original-Anlage
Instalación eléctrica original

FIG.26D

(I)

Inserire il cavo "GIALLO-VERDE" dell'impianto elettrico comandi "91" in corrispondenza della sede libera N. 7 del connettore originale a dieci vie "Z1" individuabile a destra del gruppo ventilate "V" (vedi pos. 10 dello schema elettrico allegato).

NOTA: per effettuare l'operazione di seguito elencata si consiglia l'utilizzo dell'attrezzo specifico "A", visibile nel riquadro.

Sfilare dal connettore originale a dieci vie "Z1" il cavo originale "NERO-BLU" presente in corrispondenza della sede N. 8 ed inserire in sua sostituzione i cavi "NERO" e "GRIGIO-ROSSO" dell'impianto elettrico comandi "91". Collegare il cavo originale "NERO-BLU" sfilato dal connettore originale "Z1", al cavo "NERO" dell'impianto elettrico comandi "91", utilizzando connettore fornito "93" (vedi pos. 10-11 dello schema elettrico allegato). Dirigere i cavi "GIALLO-VERDE" e "GRIGIO-ROSSO" dell'impianto elettrico comandi "91" da collegare all'impianto elettrico elettroventole (106) all'esterno dell'abitacolo attraverso il gommino "G" presente sul parafiamma unitamente all'impianto elettrico originale (vedi pos. 33 dello schema elettrico allegato).

FIG.26D

(F)

Introduire le fil "JAUNE-VERT" du faisceau électrique commandes "91" sur le logement libre n. 7 du connecteur d'origine à 10 voies "Z1" situé à droite du groupe ventilateur "V" (voir pos. 10 du schéma électrique joint).

NOTE: pour effectuer l'opération indiquée ci-dessous, nous conseillons d'utiliser l'outil spécifique "A" visible sur la figure en détail.

Défiler du connecteur d'origine à 10 voies "Z1" le fil d'origine "NOIR-BLEU" présent sur le logement n. 8 et le remplacer par les fils "NOIR" et "GRIS-ROUGE" du faisceau électrique commandes "91". Raccorder le fil d'origine "NOIR-BLEU", défilé du connecteur d'origine "Z1", au fil "NOIR" du faisceau électrique commandes "91" à l'aide du connecteur fourni "93" (voir pos. 10-11 du schéma électrique joint). Diriger les fils "JAUNE-VERT" et "GRIS-ROUGE" du faisceau électrique commandes "91", à raccorder au faisceau électrique ventilateurs (106), à l'extérieur de l'habitacle à travers le caoutchouc "G" présent sur le pare-feu avec le faisceau électrique d'origine (voir pos. 33 du schéma électrique joint).

(GB)

Insert the controls electric system "91" "YELLOW-GREEN" cable in the no. 7 free housing of the 10-way original connector "Z1" on the air blower unit right side (see pos. 10 of the enclosed wiring diagram).

NOTE : to effect the operation indicated below, we suggest to use the special tool "A" shown in the picture.

Remove from the 10-way original connector "Z1" the original "BLACK-BLUE" cable present in the no. 8 housing and replace it with the "BLACK" and "GREY-RED" cables of the controls electric system "91". Connect the original "BLACK-BLUE" cable, removed from the original connector "Z1", to the controls electric system "91" "BLACK" cable by means of the supplied connector "93" (see pos. 10-11 of the enclosed wiring diagram). Lead the "YELLOW-GREEN" and "GREY-RED" cables of the controls electric system "91", to be connected to the fans electric system (106), out of the passenger compartment through the rubber grommet "G" present on the firewall with the original electric system (see pos. 33 of the enclosed wiring diagram).

(D)

Den Kabel "GELB-GRÜN" der elektrischen Steueranlage "91" in die freie Position Nr.7 des 10-Weg-Originalsteckverbinders "Z1" (rechts des Gebläses "V") einsetzen (siehe Pos.10 des beiliegenden Elektroschemas).

ANMERKUNG: um den folgenden Arbeitsschritt durchzuführen, wird empfohlen, das Werkzeug "A" (im Detail ersichtlich) anzuwenden.

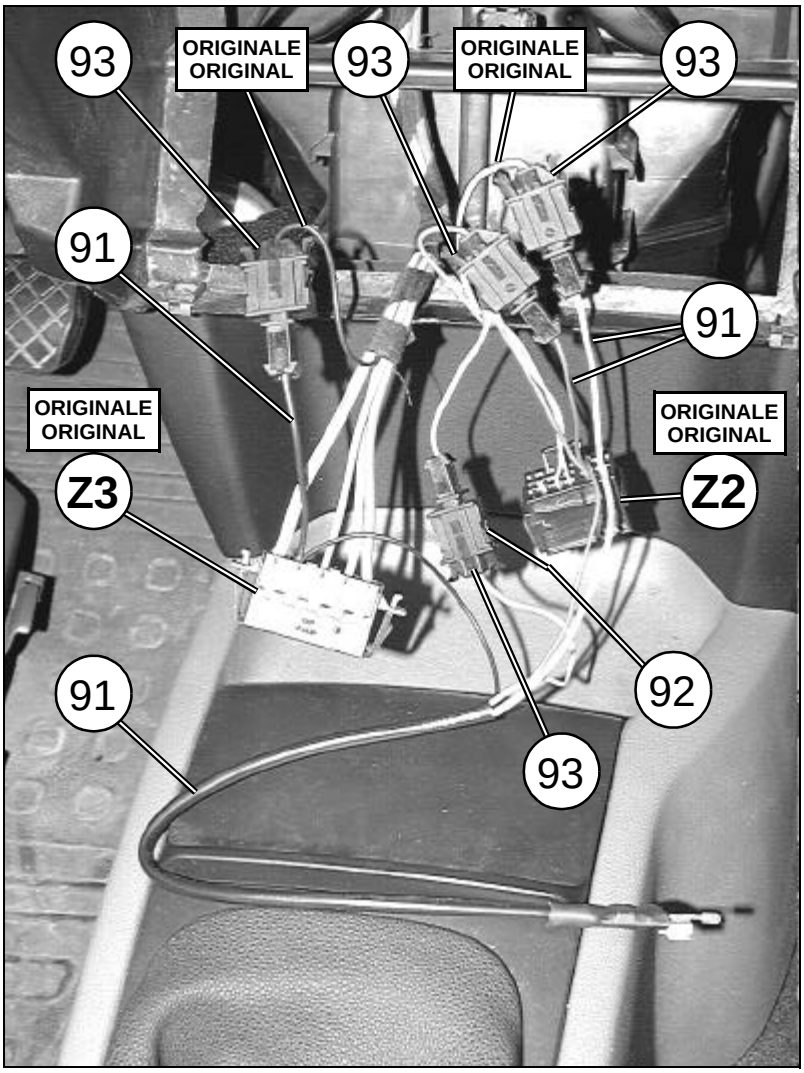
Den Originalkabel "SCHWARZ-BLAU" (Pos. Nr.8) aus dem 10-Weg-Originalsteckverbinder "Z1" herausziehen und die Kabel "SCHWARZ" und "GRAU-ROT" der elektrischen Steueranlage "91" als dessen Ersatz einsetzen. Den vom Originalsteckverbinder "Z1" entfernten Originalkabel "SCHWARZ-BLAU" mittels gelieferten Steckverbinder "93" am Kabel "SCHWARZ" der elektrischen Steueranlage "91" anschliessen (siehe Pos. 10-11 des beiliegenden Elektroschemas). Die an der Elektrolüfteranlage "106" anzuschliessenden Kabel "GELB-GRÜN" und "GRAU-ROT" der elektrischen Steueranlage "91" (an der Originalelektroanlage anliegend) durch die Gummitülle "G" (am Flammschott) aus dem Fahrzeuginneren leiten (siehe Pos. 33 des beiliegenden Elektroschemas).

(E)

Introducir el cable "AMARILLO-VERDE" de la instalación eléctrica de mandos "91" en correspondencia con el alojamiento libre n. 7 del conector original de 10 vías "Z1" que se localiza a la derecha del grupo soplador "V" (véase pos. 10 del esquema eléctrico anexado).

NOTA: Para llevar a cabo la operación que a continuación se indica, se aconseja utilizar la herramienta específica "A", que se ve en el recuadro.

Extraer del conector original de 10 vías "Z1" el cable original "NEGRO-TURQUI" que se halla en correspondencia con el alojamiento n. 8 e introducir en sustitución los cables "NEGRO" y "GRIS-ROJO" de la instalación eléctrica de mandos "91". Conectar el cable original "NEGRO-TURQUI" extraído del conector original "Z1", al cable "NEGRO" de la instalación eléctrica de mandos "91", utilizando conector entregado "93" (véase pos. 10-11 del esquema eléctrico anexado). Dirigir los cables "AMARILLO-VERDE" y "GRIS-ROJO" de la instalación eléctrica de mandos "91" que hay que conectar a la instalación eléctrica de los electroventiladores (106) hacia el exterior del habitáculo a través del caucho "G" que se encuentra en el para-fuego con la instalación eléctrica original (véase pos. 3 3 del esquema eléctrico anexado).



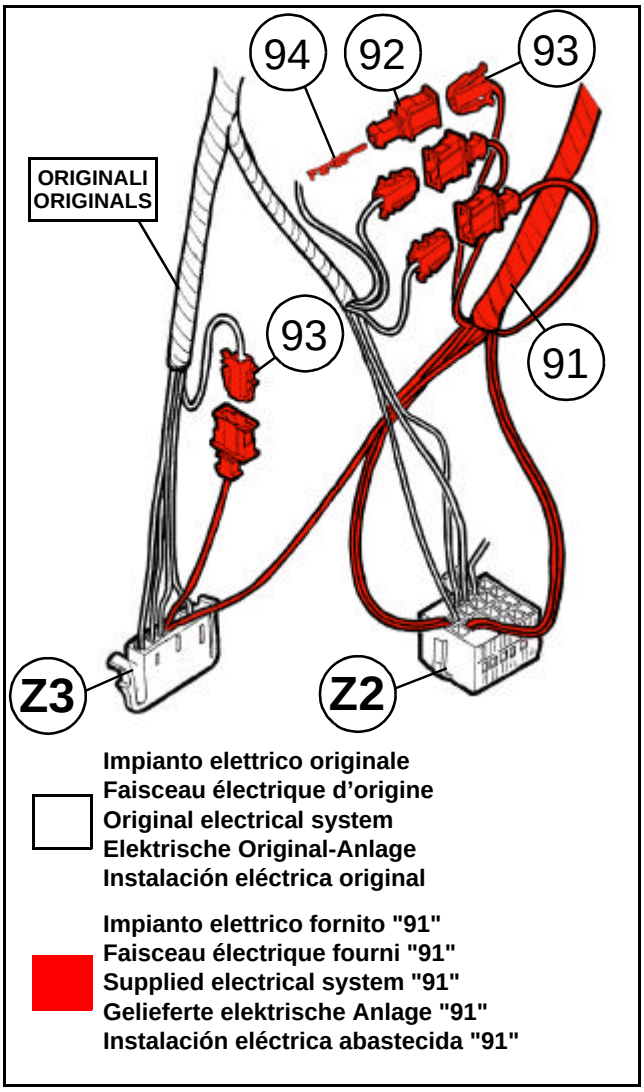


FIG.27D

(I)

Tagliare il cavo "GIALLO" dell'impianto elettrico originale in prossimità della sua sede N. 6 sul connettore originale a sedici vie "Z2". Collegare il cavo originale "GIALLO" al cavo "GIALLO" dell'impianto elettrico comandi "91" utilizzando terminale "94" e connettore "92" (vedi pos. 5-7 dello schema elettrico allegato).

NOTA: per effettuare le operazioni di seguito elencate si consiglia l'utilizzo dell'attrezzo specifico "A", visibile nel riquadro.

Sfilare dal connettore originale a sedici vie "Z2" i cavi originali "BIANCO" e "MARRONE" presenti in corrispondenza delle sedi N. 16 e N. 13 ed inserire in loro sostituzione i cavi "BIANCO" e "MARRONE" dell'impianto elettrico comandi "91". Collegare i cavi originali "BIANCO" e "MARRONE" sfilati dal connettore originale "Z2", ai cavi "BIANCO" e "MARRONE" dell'impianto elettrico comandi "91", utilizzando connettori forniti "93" (vedi pos. 4-6-7 dello schema elettrico allegato). Sfilare dal connettore originale a cinque vie "Z3" il cavo originale "NERO" presente in corrispondenza della sede N. 4 ed inserire in sostituzione il cavo "NERO" dell'impianto elettrico comandi "91". Collegare il cavo originale "NERO" sfilato dal connettore originale "Z3", al cavo "NERO" dell'impianto elettrico comandi "91", utilizzando connettori forniti "92-93" (vedi pos. 2-3 dello schema elettrico allegato).

FIG.27D

(F)

Couper le fil "JAUNE" du faisceau électrique d'origine à proximité de son logement n. 6 sur le connecteur d'origine à 16 voies "Z2". Raccorder le fil d'origine "JAUNE" au fil "JAUNE" du faisceau électrique commandes "91" à l'aide de la borne "94" et du connecteur "93" (voir pos. 5-7 du schéma électrique joint).

NOTE: pour effectuer les opérations indiquées ci-dessous, nous vous conseillons d'utiliser l'outil spécifique "A" visible sur la figure.

Défiler du connecteur d'origine à 16 voies "Z2" les fils d'origine "BLANC" et "MARRON" présents sur les logements n. 16 et n. 13 et les remplacer par les fils "BLANC" et "MARRON" du faisceau électrique commandes "91" à l'aide des connecteurs fournis "93" (voir pos. 4-6-7 du schéma électrique joint). Défiler du connecteur d'origine à 5 voies "Z3" le fil d'origine "NOIR" présent sur le logement n. 4 et le remplacer par le fil "NOIR" du faisceau électrique commandes "91". Raccorder le fil d'origine "NOIR", défilé du connecteur d'origine "Z3", au fil "NOIR" du faisceau électrique commandes "91" à l'aide des connecteurs fournis "92-93" (voir pos. 2-3 du schéma électrique joint).

(GB)

Cut the original electric system "YELLOW" cable on the 16-way original connector "Z2". Connect the original "YELLOW" cable to the controls electric system "91" "YELLOW" cable by means of terminal "94" and connector "93" (see pos. 5-7 of the enclosed wiring diagram).

NOTE : To effect the operations indicated below, we suggest to use the special tool "A" shown in the picture.

Remove from the 16-way original connector "Z2" the original "WHITE" and "BROWN" cables present in the housings no. 16 and no. 13 and replace them with the controls electric system "91" "WHITE" and "BROWN" cables. Connect the original "WHITE" and "BROWN" cables, removed from the original connector "Z2", to the controls electric system "91" "WHITE" and "BROWN" cables by means of supplied connectors "93" (see pos. 4-6-7 of the enclosed wiring diagram). Remove from the original 5-way connector "Z3" the original "BLACK " cable present in the no.4 housing and replace it with the controls electric system "91" "BLACK" cable. Connect the original "BLACK" cable, removed from the original connector "Z3", to the controls electric system "91" "BLACK" cable by means of supplied connectors "92-93" (see pos. 2-3 of the enclosed wiring diagram).

(D)

Den Kabel "GELB" der Originalelektroanlage nahe seiner Position Nr. 6 am 16-Weg-Originalsteckverbinder "Z2", abschneiden. Den Originalkabel "GELB" mittels Endstück "94" und Steckverbinder "93" am Kabel "GELB" der elektrischen Steueranlage "91" anschliessen (siehe Pos.7 des beiliegenden Elektroschemas).

ANMERKUNG: um den folgenden Arbeitsschritt durchzuführen, wird empfohlen, das Werkzeug "A" (im Detail ersichtlich) anzuwenden.

Die Originalkabel "WEISS" und "BRAUN" (Pos. Nr.16 und Nr.13) aus dem 16-Weg-Originalsteckverbinder "Z2" herausziehen und die Kabel WEISS" und "BRAUN" der elektrischen Steueranlage "91" als ihren Ersatz einsetzen. Die vom Originalsteckverbinder "Z2" entfernten Originalkabel "WEISS" und "BRAUN" mittels gelieferten Steckverbindern "93" an die Kabel "WEISS" und "BRAUN" der elektrischen Steueranlage "91" anschliessen (siehe Pos.4-6-7 des beiliegenden Elektroschemas). Den an Position Nr.4 vorhandene Originalkabel "SCHWARZ" von 5-Weg-Originalsteckverbinder "Z3" entfernen und den Kabel "SCHWARZ" der elektrischen Steueranlage "91" als Ersatz einsetzen. Den vom Originalsteckverbinder "Z3" entfernten Originalkabel "SCHWARZ" mittels gelieferten Steckverbindern "92-93" am Kabel "SCHWARZ" der elektrischen Steueranlage "91" anschliessen (siehe Pos.2-3 des beiliegenden Elektroschemas).

(E)

Cortar el cable "AMARILLO" de la instalación eléctrica original en proximidad de su alojamiento n. 6 en el conector original de 16 vías "Z2". Conectar el cable original "AMARILLO" al cable amarillo "AMARILLO" de la instalación eléctrica de mandos "91" utilizando terminal "94" y conector "93" (véase pos. 5-7 del esquema eléctrico anexado).

NOTA: Para llevar a cabo las siguientes operaciones se aconseja utilizar la herramienta específica "A", que se ve en el recuadro.

Extraer del conector original de 16 vías "Z2" los cables originales "BLANCO" y "MARRÓN" que se hallan en correspondencia con los alojamientos n. 16 y n. 13 y sustituir por los cables "BLANCO" y "MARRÓN" de la instalación eléctrica de mandos "91". Conectar los cables originales "BLANCO" y "MARRÓN" extraídos del conector original "Z2", a los cables "BLANCO" y "MARRÓN" de la instalación eléctrica de mandos "91" utilizando conectores entregados "93" (véase pos. 4-6-7- del esquema eléctrico anexado). Extraer del conector original de 5 vías "Z3" el cable original "NEGRO" presente en correspondencia con el alojamiento n. 4 e introducir en sustitución el cable "NEGRO" de la instalación eléctrica de mandos "91". Conectar el cable original "NEGRO" extraído del conector original "Z3", al cable "NEGRO" de la instalación eléctrica de mandos "91", utilizando conectores entregados "92-93" (véase pos. 2-3 del esquema eléctrico anexado).

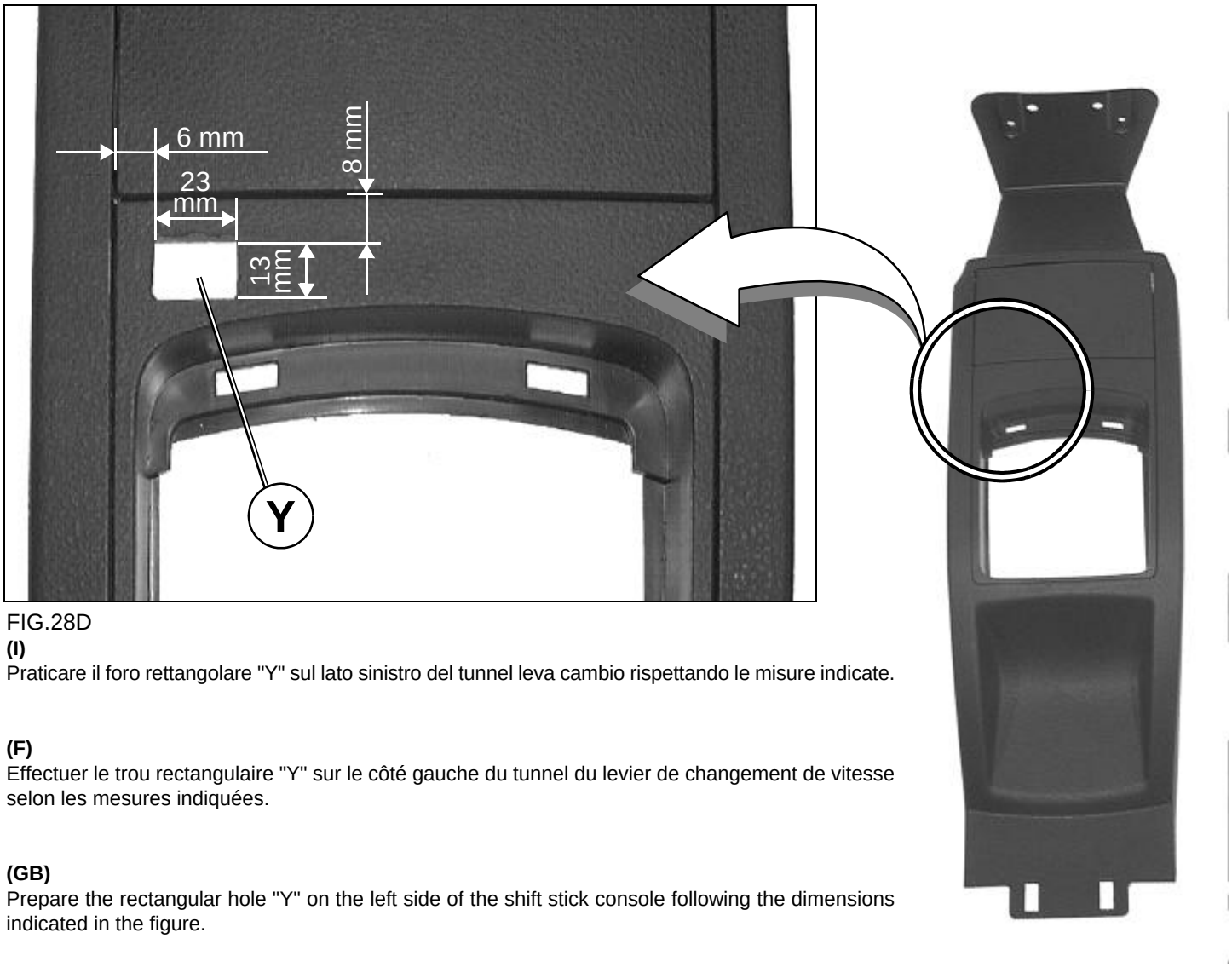


FIG.28D

(I)
Praticare il foro rettangolare "Y" sul lato sinistro del tunnel leva cambio rispettando le misure indicate.

(F)
Effectuer le trou rectangulaire "Y" sur le côté gauche du tunnel du levier de changement de vitesse selon les mesures indiquées.

(GB)
Prepare the rectangular hole "Y" on the left side of the shift stick console following the dimensions indicated in the figure.

(D)
Rechteckige Öffnung "Y" auf der linken Seite der Getriebehebelkonsole unter Beachtung der angegebenen Maße ausführen.

(E)
Efectuar el orificio rectangular "Y" en el lado izquierdo del túnel palanca de velocidades respectando las medidas indicadas.

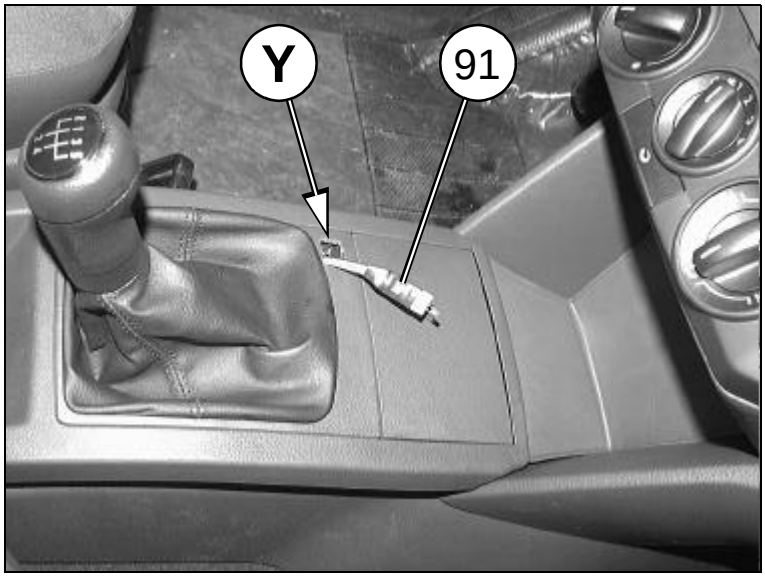


FIG.29D

(I)

Rimontare come in origine il cruscotto ed i componenti smontati in precedenza, posizionare il guidaluce dell'impianto elettrico comandi "91" come visibile in figura nella zona centrale del cruscotto. Inserire il guidaluce dell'impianto elettrico comandi "91" attraverso il foro "Y" praticato in precedenza nel tunnel centrale. Inserire ad incastro l'interruttore "97" con relativa cornice "96" in corrispondenza del foro "Y" ed eseguire il collegamento elettrico all'impianto elettrico "91" (vedi pos.1 dello schema elettrico allegato).

(F)

Reposer, comme à l'origine le tableau de bord et les composants précédemment déposés. Positionner le guide-lumière du faisceau électrique des commandes "91", à travers le trou "Y", précédemment effectué sur le tunnel central. Emboîter l'interrupteur "97" avec son cadre "96" dans le trou " Y " et effectuer la connexion électrique au faisceau électrique "91" (voir pos. 1 du schéma électrique joint).

(GB)

Return all components that were removed from the dashboard to their original positions, and set the supplied wiring system guide light "91" in the central portion of the dashboard as indicated in the figure. Insert the supplied wiring system "91" guide light through hole "Y" prepared in the central console. Snap switch "97" and its frame "96" into hole "Y" and hook up the supplied wiring system "91" (see the enclosed wiring diagram, pos. 1).

(D)

Wie im Original das Armaturenbrett und die vorher ausgebauten Bauteile wieder einbauen und die Lichtanlage der Bedienung "91" wie in der Abbildung sichtbar in der Mitte des Armaturenbretts positionieren. Die Lichtanlage der Bedienungsanlage "91" durch die vorher in der Mittelkonsole durchgeführten Bohrung "Y" einführen. Schalter "97" mit entsprechendem Rahmen "96" in Bohrung "Y" festklemmen und die elektrischen Anschlüsse "91" ausführen (siehe Pos 1 des Schaltschemas im Anhang).

(E)

Volver a montar como en origen el tablero y los componentes desmontados anteriormente, colocar la guía de luz de la instalación eléctrica mandos "91" como visible en figura en la parte central del tablero. Inserir la guía de luz de la instalación eléctrica mandos "91" a través el orificio "Y" efectuado anteriormente en el túnel central. Inserir a encastre el interruptor "97" con correspondiente marco "96" en correspondencia con el orificio "Y" y efectuar la conexión eléctrica a la instalación eléctrica "91" (véase pos.1 del esquema eléctrico adjunto).

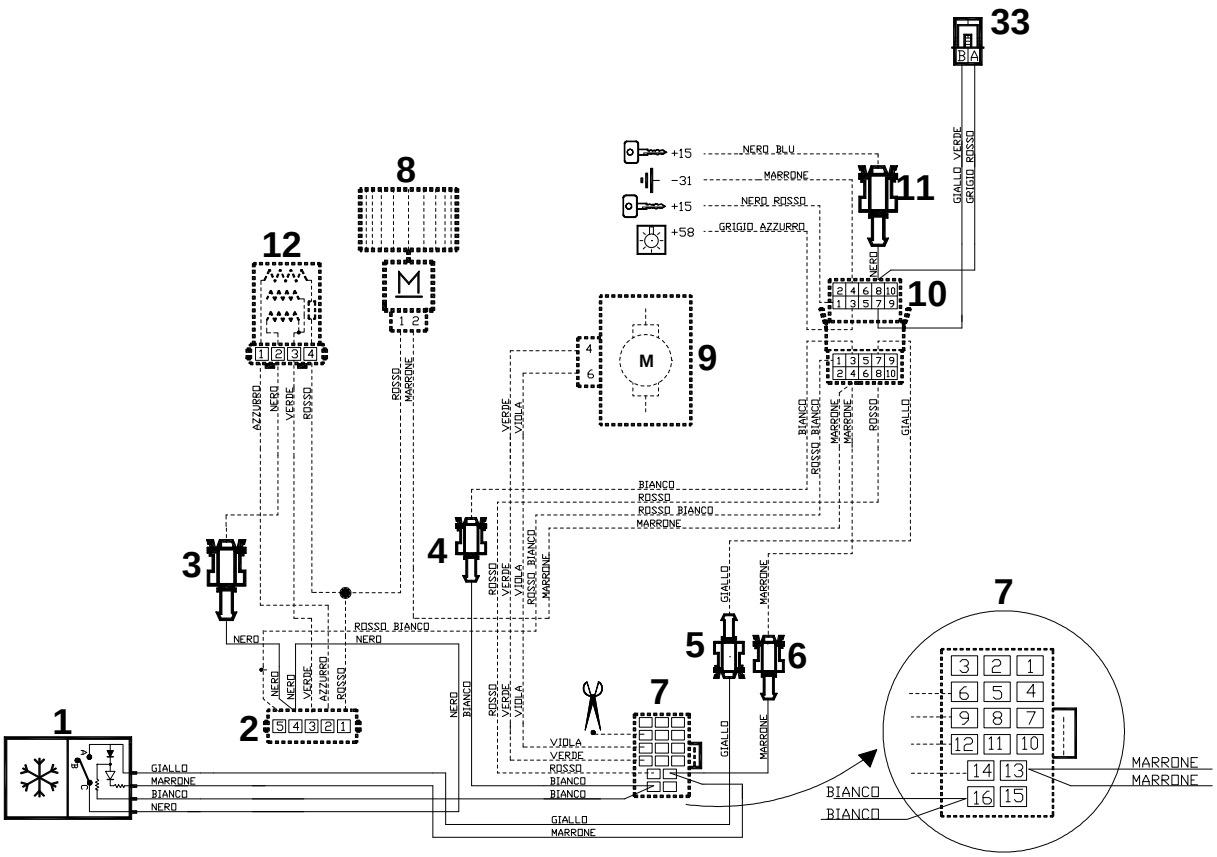
SCHEMA IMPIANTO ELETTRICO AC / SCHEMA DE L'INSTALLATION ELECTRIQUE AC / AC SYSTEM WIRING DIAGRAM
SCHEMA DER ELEKTRISCH-KLIMAANLAGEN / ESQUEMA INSTALLACION ELECTRICA AC

VOLKSWAGEN POLO

Interruttore DIAVIA / Interrupteur DIAVIA / DIAVIA Switch / DIAVIA Schalter / Interruptor DIAVIA

31-08-06

0282206/2



N.	Descrizione / Description / Description Beschreibung / Descripción	Funzione / Fonction / Function Funktion / Función
1	Interruttore A/C / Interrupteur A/C / A/C switch Klimaanlagen-Schalter / Interruptor A/C	
2	Connettore 5 vie Connecteur à 5 voies 5-way connector 5-weg-Steckverbinder Conector 5 vías	Collegamento con selettore di ventilazione Connexion au sélecteur de ventilation Connection to ventilation selector Anschluß mit Beluftung-Wähler Conexión con selector de ventilación
3	Connettore 1 via Connecteur à 1 voie 1-way connector 1-weg-Steckverbinder Conector 1 vía	Collegamento con positivo (1° velocità di ventilazione) –PIN 4 Connexion au positif (1eme vitesse de ventilation) – PIN 4 Connection to positive (1st fan speed) – PIN 4 Anschluß an Plus (1.geschwindigkeitsstufe) – PIN 4 Conexión con positivo (1° velocidad de ventilació – PIN 4
4	Connettore 8 vie / Connecteur à 8 voies 8-ways connector / 8-weg-Steckverbinder / Conector 8 vías	
5	Connettore 1 via Connecteur à 1 voie 1-way connector 1-weg-Steckverbinder Conector 1 vía	Collegamento con uscita segnale A/C –PIN 6 del connettore Connexion avec sorti signal A/C-PIN 6 du connecteur Connection with A/C output signal to pin 6 in connector Anschluß an Austrittsignal des Klimaanlage-PIN 6 des Steckverbinders Conexión con salida señal A/C – PIN 6 del conector
6	Connettore 1 via Connecteur à 1 voie 1-way connector 1-weg-Steckverbinder Conector 1 vía	Collegamento con MASSA (-31) – PIN 13 Connexion à la MASSE (-31) – PIN 13 Connection to GROUND (-31) – PIN 13 Anschluß mit Masse (-31) – PIN 13 Conexión con MASA (-31) – PIN 13
7	Connettore 16 vie Connecteur à 16 voies 16-way connector 16-weg-Steckverbinder Conector 16 vías	Collegamento con interruttore ricircolo Connexion au interrupteur du recyclage Connection to recycling switch Anschluß mit Umluft-Schalter Conexión con interruptor recírculo
8	Elettroventola abitacolo / Pulseur de l'habitacle Passenger compartment air blower Elektrolüfter im Fahrzeuginnenraum Electroventilador del habitáculo	
9	Attuatore Actuateur Actuator Aktuator Actuador	Ricircolo-aria dinamica Recyclage-air dynamique Recycling-ram air Frischluft-Umluft Recírculo-aire dinámico
33	Connettore 2 vie Connecteur à 2 voies 2-way connector 2-Weg-Steckverbinder Conector 2 vías	Collegamento con impianto elettrico vano motore Connexion à l'installation électrique du logement moteur Connection to the engine compartment electric wiring Anschluß mit Elektroanlage im Motorraum Conexión con la instalación electrica de la sede del motor

(I)
N.B.:
Le parti in tratteggio rappresentano componenti dell'impianto elettrico originale.

(F)
N.B.:
Les parties hachurées représentent des composants du faisceau électrique d'origine.

(GB)
N.B.:
The dashed parts represent components of the original electric system.

(D)
N.B.:
Die gestrichelten Teile stellen Bauteile der urspruenglichen Anlage dar.

(E)
N.B.:
Les partes discontinuas rapresentan components de la instalaciòn eléctrica original.

ITALIANO	FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ESPANOL
Arancio	Orange	Orange	Orange	Naranjado
Azzurro	D'azur	Light blue	Hellbrau	Azul
Bianco	Blanc	White	Weiss	Blanco
Blu	Bleu	Blue	Blau	Turqui
Giallo	Jaune	Yellow	Gelb	Amarillo
Grigio	Gris	Gray	Grau	Gris
Marrone	Marron	Brown	Braun	Marron
Nero	Noir	Black	Schwarz	Negro
Rosa	Rose	Pink	Rosa	Rosa
Rosso	Rouge	Red	Rot	Rojo
Verde	Vert	Green	Grun	Verde
Viola	Violet	Violet	Violett	Violado

(I)
DELPHI ITALIA mira ad un costante miglioramento dei propri prodotti. La Casa si riserva il diritto di apportare in qualunque momento e senza preavviso modifiche ai modelli e ai componenti descritti in questa pubblicazione per ragioni di natura tecnica o commerciale. Per ulteriori informazioni rivolgersi al servizio assistenza DELPHI.

(F)
DELPHI ITALIA vise à une amélioration constante des ces produits. La maison se réserve le droit d'apporter, à tout moment et sans préavis, des modifications aux modèles et aux composants décrits dans cette publication pour des raisons d'ordre technique ou commerciale. Pour d'ultérieures informations s'adresser au service d'assistance DELPHI.

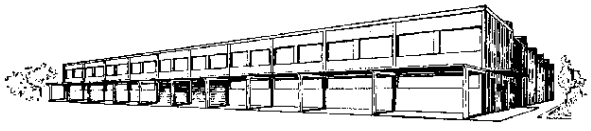
(GB)
DELPHI ITALIA focuses on constant upgrading of its products. The Manufacturer reserves the right to modify the models and components described in the present publication at any time for technical or commercial reasons and without prior notice. For further information, contact DELPHI technical services.

(D)
DELPHI ITALIA ist stets bestrebt die eigenen Produkte zu verbessern. Die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, aus technischen oder Verkaufsgründen, zu jeder Zeit und ohne vorherige Ankündigung, Abänderungen an den Modellen und den in dieser Veröffentlichung beschriebenen Einbauteile vorzunehmen. Für weitere Informationen bitten wir Sie, sich an unseren DELPHI Kundendienst zu wenden.

(E)
DELPHI ITALIA aspira a un constante mejoramiento de su producción. La Fábrica se reserva el derecho de aportar en cualquier momento y sin preaviso modificaciones a los modelos y los componentes descritos en esta publicación por razones técnicas o comerciales. Para ulteriores informaciones dirigirse al servicio asistencia DELPHI.

VENDITA E SERVIZIO
VENTE ET SERVICE
VERKAUF UND SERVICE
SALE AND SERVICE

DELPHI ITALIA AUTOMOTIVE SYSTEMS S.r.l.
Stabilimento Molinella
Via Nobili, 2 40062 Molinella (Bologna)-Italy
Telefono (0039) 051.6906111
Fax (0039) 051.6906287
Email: diavia.service@delphi.com



MOD. SCHVW247/1 IX / '06
(2004)

Questa pubblicazione è stata curata da DELPHI ITALIA-Diavia
Ufficio Fitting Instructions - Stabilimento Molinella

This publication has been edited by DELPHI ITALIA-Diavia
Fitting Instructions Office - Factory Molinella